

STATUTO STATUTEN

Confidi Alto Adige

Confidi Südtirol



TITOLO I**Art. 1****Denominazione – sede**

È costituita, con sede in Bolzano, una società cooperativa disciplinata in quanto compatibile dalle norme sulla società per azioni ai sensi dell'art.2519 cc con la denominazione di:

CONSORZIO GARANZIA COLLETTIVA FIDI TRA PICCOLE E MEDIE IMPRESE DELLA PROVINCIA DI BOLZANO (CONFIDI ALTO ADIGE società cooperativa) – ed in tedesco

KREDITGARANTIEGENOSSENSCHAFT DER KLEINEN UND MITTLEREN BETRIEBE SÜDTIROLS (CONFIDI SÜDTIROL Genossenschaft).

Potranno essere istituite filiali, succursali ed agenzie in altri comuni della Provincia di Bolzano

Art. 2**Durata**

La durata della Confidi è fissata sino al 31/12/2100

TITOLO II**Art. 3****Scopo mutualistico**

La Confidi, senza fini di speculazione privata e fini di lucro, si propone di far partecipare i propri soci ed i soci dei Confidi soci ai benefici della mutualità e della cooperazione favorendo, mediante il rilascio di garanzie e cogaranzie, nonché attuando e sviluppando tutti i servizi connessi e strumentali per tale attività, sia presso banche, sia presso altri soggetti operanti nel settore finanziario, l'accesso al credito dei soci, per lo sviluppo ed il consolidamento delle loro attività economiche.

In particolare tra l'altro la Confidi si propone di:

TITEL I**Art. 1****Bezeichnung - Sitz**

Mit Sitz in Bozen wird eine Genossenschaft gegründet, die im Sinne des Art. 2519 des Ital. Zivilgesetzbuchs - soweit vereinbar - durch die Bestimmungen für Aktiengesellschaften geregelt wird und die italienische Bezeichnung

CONSORZIO GARANZIA COLLETTIVA FIDI TRA PICCOLE E MEDIE IMPRESE DELLA PROVINCIA DI BOLZANO (CONFIDI ALTO ADIGE società cooperativa) – und die deutsche Bezeichnung

KREDITGARANTIEGENOSSENSCHAFT DER KLEINEN UND MITTLEREN BETRIEBE SÜDTIROLS (CONFIDI SÜDTIROL Genossenschaft) trägt.

Die Einrichtung von Filialen, Niederlassungen und Agenturen in anderen Gemeinden der Provinz Bozen ist zulässig.

Art. 2**Dauer**

Confidi wird für die Dauer bis zum 31.12.2100 gegründet.

TITEL II**Art. 3****Überwiegende Gegenseitigkeit**

Confidi setzt sich ohne private Spekulationszwecke und Gewinnabsichten zum Ziel, ihre Mitglieder und die Mitglieder der angeschlossenen Kreditgarantiegenossenschaften an den Vorteilen des Gegenseitigkeits- und Genossenschaftsprinzips teilhaben zu lassen, dadurch dass den Mitgliedern der Zugang zu Krediten für den Ausbau und die Stärkung der Unternehmenstätigkeit erleichtert wird. Zu diesem Zweck werden daher Bürgschaften und Mitbürgschaften ausgestellt und alle mit dieser Tätigkeit verbundenen und hierzu zweckdienlichen Dienstleistungen

- agevolare l'accesso alle fonti di finanziamento a breve, medio e lungo termine a quei soci ed a quelle iniziative ritenute economicamente valide, ma carenti sul piano cauzionale;
- sostenere gli associati impegnati nel superamento delle fasi recessive o in processi di ristrutturazione e/o riconversione produttiva e/o commerciale;
- creare i presupposti per il sostegno od il miglioramento dei livelli occupazionali provinciali;
- di sviluppare comunque una politica economica finanziaria intesa a sostenere tutti i propri soci nella loro affermazione nel settore di appartenenza, fornendo loro ogni servizio utile e necessario, nell'ambito delle proprie competenze

Art. 4 **Oggetto**

Per il conseguimento dello scopo sociale la Confidi svolge l'attività di garanzia collettiva dei fidi ai sensi dell'art. 13 commi primo e terzo della Legge n. 326 del 24 novembre 2003 nonché tutti i servizi ad essa strumentali ai sensi del comma secondo del suddetto articolo 13, nel rispetto delle riserve di attività previste dalla legge, nonché i servizi che saranno attribuiti ai Confidi da eventuali previsioni normative future.

La cooperativa può quindi in via esemplificativa:

- Intervenire in tutte le forme possibili per ottenere la messa a disposizione degli associati, delle conoscenze e degli strumenti necessari per consentire loro il raggiungimento di un

gen sowohl bei Banken als auch bei anderen Finanzdienstleistern erbracht und ausgebaut.

Confidi setzt sich unter anderem folgende Ziele:

- erleichterter Zugang zu kurz-, mittel- und langfristigen Finanzierungen für jene Mitglieder und jene Projekte, die als wirtschaftlich tragfähig eingestuft werden, aber über unzureichende Sicherheiten verfügen;
- Unterstützung der Mitglieder bei der Überwindung von Rezessionsphasen oder bei einer Umstrukturierung und/oder Neuorganisation der Produktion oder des Vertriebs;
- Schaffung der Voraussetzungen zur Förderung oder Verbesserung der Beschäftigungslage in Südtirol;
- Entwicklung einer eigenen Wirtschafts- und Finanzpolitik mit dem Ziel, die eigenen Mitglieder in ihren Anstrengungen zur Marktbehauptung in der eigenen Branche zu unterstützen, indem ihnen im Rahmen der eigenen Kompetenzen alle erforderlichen und zweckdienlichen Dienste angeboten werden.

Art. 4 **Zweck**

Zur Erreichung des Genossenschaftszwecks gewährt Confidi kollektive Kreditgarantien im Sinne des Art. 13, Abs. 1 und 3 des Gesetzes Nr. 326 vom 24. November 2003 und erbringt - unter Einhaltung der gesetzlich vorgesehenen Einschränkungen - alle hierzu zweckdienlichen Dienste im Sinne des genannten Artikels 13, Absatz 2 sowie jene Dienste, die gegebenenfalls aufgrund künftiger gesetzlicher Bestimmungen den Garantiengenossenschaften zugewiesen werden.

Die Genossenschaft kann daher beispielsweise folgende Leistungen erbringen:

- Sie kann alle Maßnahmen ergreifen, um den Mitgliedern die Kennt-

equilibrato assetto patrimoniale, finanziario e reddituale; incentivare l'afflusso dei mezzi finanziari richiesti dalle necessità operative aziendali.

- Nell'ambito dello svolgimento delle attività di gestione necessarie o utili per il raggiungimento degli scopi sopra indicati od a questi direttamente o indirettamente connessi, la Confidi potrà svolgere tutte le operazioni mobiliari o immobiliari, commerciali o finanziarie, anche assumendo finanziamenti diretti e rilasciando in tal caso le garanzie, anche reali, che si rendessero necessarie.
- A titolo esemplificativo la Confidi potrà tra l'altro:
 - a) Rilasciare a favore dei finanziatori dei soci garanzie del tipo di volta in volta convenuto, sia a carattere sussidiario sia a prima richiesta, ovvero con rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale di cui all'art. 1944. Le garanzie potranno anche essere assistite da riassicurazioni e/o controgaranzie di Fondi o Enti esterni in ottica di mitigare il rischio assunto ovvero di rilasciare una garanzia maggiormente eligibile a favore dell'Istituto finanziatore ed agevolare ulteriormente l'impresa socia nel reperimento del credito. In quanto accessorie e strumentali all'accesso al credito ed al ciclo economico del socio, in coerenza con l'attività di prestazione di garanzie collettive fidi, oltre alle garanzie a favore di Banche e Intermediari finanziari, potranno essere rilasciate fideiussioni e altre garanzie a favore della Pubblica Amministrazione per agevolare l'accesso del socio ad appalti e contributi pubblici ove consentito dalla pertinente disciplina amministrativa e di legge. Le

nisse und Mittel zur Verfügung zu stellen, die sie zur Erreichung einer ausgeglichenen Vermögens-, Finanz- und Ertragslage benötigen; sie kann den Geldmittelzufluss auf der Basis der betrieblichen Erfordernisse fördern.

- Im Rahmen der Geschäftstätigkeit, die zur Erreichung der oben stehenden Ziele erforderlich oder zweckdienlich ist oder damit direkt oder indirekt verbunden ist, kann CONFIDI alle Wertpapier- oder Immobilien-, Handels- oder Finanzgeschäfte durchführen und zu diesem Zweck auch direkte Finanzierungen aufnehmen und dafür gegebenenfalls auch die erforderlichen Garantieleistungen (auch Realsicherheiten) stellen.
- Weiters darf Confidi beispielsweise:
 - a) an die Geldgeber der Mitglieder Garantien der von Fall zu Fall vereinbarten Art ausstellen, und zwar sowohl subsidiäre Garantien als auch Garantien auf erste Anforderung, d.h. unter Verzicht auf die Begünstigung der vorherigen Betreuung beim Hauptschuldner, wie sie in Art. 1944 vorgesehen ist. Die Garantien können zudem durch Rückversicherungen und/oder Gegengarantien von externen Fonds oder Körperschaften abgesichert werden, um das übernommene Risiko zu mindern bzw. eine für die geldgebende Einrichtung besser anrechenbare Garantie bereitzustellen und dem Mitgliedsunternehmen den Zugang zu Krediten weiter zu erleichtern. Da es sich um wichtige Nebenleistungen für den Zugang des Mitglieds zu Krediten und zum Wirtschaftskreislauf handelt, können - im Einklang mit der Tätigkeit der Gewährung von kollektiven Kreditgaranti-

- garanzie, ivi comprese quelle eventualmente rilasciate a prima richiesta o con rinuncia al beneficio della preventiva escussione, sono in ogni caso prestate esclusivamente in funzione dell'accesso al credito e del sostegno finanziario dei soci e degli altri soggetti ammessi ai sensi del presente statuto, nel perimetro dell'attività di garanzia collettiva dei fidi così come disciplinata dalla legge. Il rilascio di tali garanzie avviene nel rispetto dei limiti normativi e regolamentari applicabili alla Confidi in ragione della propria qualifica (confidi di cui all'art. 106 ovvero all'art. 112 TUB) e dei criteri e limiti di rischio deliberati dagli organi sociali competenti
- b) Nel rispetto e nei limiti delle leggi e dei regolamenti vigenti in materia, promuovere il rafforzamento patrimoniale degli associati:
- attraverso la loro ricapitalizzazione, e cioè, incentivando l'apporto di capitale di terzi, eventualmente mediante, il rilascio di garanzie;
 - attraverso la prestazione di garanzie a valere sui prestiti obbligazionari (cd. bond o minibond) emessi dalle imprese associate ed intermediati da banche e intermediari finanziari, mobiliari – come ad es. le società di gestione del risparmio – soggetti a vigilanza prudenziale.
- c) Partecipare ad iniziative, se del caso sottoscrivendo i necessari capitali di dotazione mediante utilizzo dei fondi all'uopo predisposti, volte a porre a disposizione degli associati, a costi più contenuti, le conoscenze od i mezzi finanziari loro necessari;
- en - neben den Garantien zugunsten von Banken und Finanzintermediären auch Bürgschaften und andere Garantien zugunsten der öffentlichen Verwaltung gewährt werden, um den Zugang des Mitglieds zu öffentlichen Aufträgen und Fördermitteln zu erleichtern, soweit dies nach den einschlägigen verwaltungsrechtlichen und gesetzlichen Bestimmungen zulässig ist;
- b) unter Beachtung und innerhalb der Grenzen, wie sie in den einschlägigen geltenden Gesetzen und Vorschriften vorgesehen sind, die Stärkung der Eigenkapitalbasis der Mitglieder fördern:
- durch deren Rekapitalisierung, d. h. durch Förderung der Zuführung von Drittmitteln, gegebenenfalls auch durch die Gewährung von Garantien;
 - durch die Gewährung von Garantien für von den Mitgliedsunternehmen ausgegebene Anleihen (sog. Bonds oder Minibonds), die über Banken und Finanzintermediäre und Wertpapierintermediäre – wie z. B. Kapitalverwaltungsgesellschaften – vermittelt werden, die einer aufsichtsrechtlichen Kontrolle unterliegen;
- c) an Initiativen teilnehmen und gegebenenfalls unter Verwendung der für diese Zwecke vorgesehenen Mittel Dotationskapital zeichnen, um damit den Mitgliedern kostengünstig die für sie erforderlichen Kenntnisse und Finanzmittel zur Verfügung zu stellen;
- d) die Mittel, die von Institutionen eventuell für ein oder mehrere Mitglieder zur Verfügung gestellt werden, nach Maßgabe der vereinbarten Kriterien und Modalitäten für die vorgesehe-

- d) Amministrare, per gli scopi, secondo i criteri e con le modalità convenuti, i fondi che da una qualsiasi istituzione venissero stanziati nell'interesse di uno o più associati. Tali devoluzioni "speciali" verranno contabilmente evidenziate con apposite voci e gestite, di regola, indipendentemente rispetto agli altri fondi a disposizione;
- e) Curare la stipula di accordi, anche per ottenere, globalmente particolari vantaggi a favore degli associati, con:
1. aziende o istituti di credito per agevolare l'accesso degli associati a tutte le forme di credito, di cassa o di firma, a breve, medio o lungo termine, in euro od in valuta estera;
 2. istituti finanziari al fine di permettere l'acquisizione di nuove disponibilità attraverso il perfezionamento di particolari operazioni (ad es. leasing, factoring, ecc.);
 3. compagnie d'assicurazione per la copertura dei vari rischi aziendali;
 4. vari enti, associazioni o privati allo scopo di procurare agli associati i supporti informativi o i servizi necessari per la gestione delle aziende;
- f) associarsi in organismi con funzioni di riassicurazione dei rischi collegati alle garanzie di cui alle precedenti lettere 1), 2);
- g) gestire centri di elaborazioni dati e/o di consulenza finanziaria e/o amministrativa.
- nen Zwecke verwalten. Diese Sonderzuwendungen werden buchhalterisch gesondert ausgewiesen und in der Regel unabhängig von den anderen Mitteln verwaltet;
- e) für den Abschluss von Vereinbarungen sorgen, um damit auch spezielle Vorteile für die Mitglieder zu erzielen. Diese Vereinbarungen können mit folgenden Stellen abgeschlossen werden:
1. mit Kreditanstalten und -unternehmen, um den Mitgliedern den Zugang zu allen Formen von kurz-, mittel- und langfristigen Kassen- und Bürgschaftskrediten in Euro oder Fremdwährung zu erleichtern;
 2. mit Finanzierungsinstituten, um mittels spezieller Finanzierungsgeschäfte (Leasing, Factoring usw.) die Beschaffung neuer Geldmittel zu ermöglichen;
 3. mit Versicherungsgesellschaften zur Deckung verschiedener Betriebsrisiken;
 4. mit verschiedenen Körperschaften, Vereinigungen oder privaten Stellen, um den Mitgliedern die für die Unternehmensführung erforderlichen Informationen oder Dienstleistungen zu besorgen;
- f) Organisationen beitreten, die die Rückversicherung der Risiken im Rahmen der zuvor unter Punkt 1) und 2) genannten Garantieleistungen übernehmen;
- g) Datenverarbeitungszentren und/oder Finanz- und/oder Managementberatungszentren betreiben.

4Bis**Attività ex art.106 e 107 T.U.Bancario**

Confidi potrà, nei limiti in cui rientra nel perimetro di cui all'art.106 T.U. Bancario, inoltre esercitare nei confronti del pubblico attività di concessione di finanziamenti sotto qualsiasi forma, ai sensi del medesimo articolo.

In tal caso e prima dell'inizio di tale attività gli organi statutari competenti dovranno istruire la procedura necessaria per ottenere l'autorizzazione della Banca d'Italia, ai sensi ed agli effetti dell'art.107 T.U. Bancario, verificata la sussistenza dei presupposti di legge, ed attuate le modifiche statutarie eventualmente necessarie.

Qualora la società operi come confidi 'minore' ai sensi del Titolo V del T.U. Bancario, essa è iscritta nell'elenco di cui all'art. 112/112-bis T.U. Bancario e svolge esclusivamente attività di garanzia collettiva dei fidi e servizi connessi e strumentali, nei limiti stabiliti dalla legge e dalla regolazione secondaria. In ogni caso l'attività svolta del presente articolo sarà contenuta in limiti tali, da non far perdere alla cooperativa la caratteristica della mutualità prevalente e comunque entro i limiti tempo per tempo attribuiti ai confidi da riserve di legge

4Bis**Tätigkeiten nach Art. 106 und 107 des Einheitstextes für das Bank- und Kreditwesen**

Confidi kann, soweit die Genossenschaft in den Anwendungsbereich von Art. 106 des Einheitstextes für das Bank- und Kreditwesen fällt, darüber hinaus die Tätigkeit der Gewährung von Finanzierungen an die Öffentlichkeit in jeglicher Form im Sinne des hier genannten Artikels ausüben.

In diesem Fall müssen die zuständigen satzungsmäßigen Organe vor Beginn dieser Tätigkeit das notwendige Verfahren einleiten, um die Genehmigung der Banca d'Italia laut und kraft Art. 107 des Einheitstextes für das Bank- und Kreditwesen zu erhalten; vorab sind die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen zu überprüfen und die gegebenenfalls nötigen Satzungsänderungen vorzunehmen.

Sollte Confidi ihre Tätigkeit als „kleine Garantiegenossenschaft“ im Sinne von Titel V des Einheitstextes für das Bank- und Kreditwesen ausüben, wird sie in das Verzeichnis gemäß Art. 112/112-bis des Einheitstextes für das Bank- und Kreditwesen eingetragen; sie übt ausschließlich die Tätigkeit einer Kreditgarantiegenossenschaft aus und bietet damit verbundene Dienstleistungen an, und zwar jeweils innerhalb der durch das Gesetz und die sekundäre Regulierung festgelegten Grenzen. Die im Sinne dieses Artikels ausgeübte Tätigkeit ist auf jeden Fall so zu beschränken, dass die Genossenschaft den Grundsatz der „überwiegenden Gegenseitigkeit“ einhalten kann. Sie darf nur innerhalb der zum jeweiligen Zeitpunkt für Garantiegenossenschaften geltenden gesetzlichen Grenzen ausgeübt werden.

TITOLO III**Art. 5****Requisiti dei soci cooperatori**

Il numero dei soci è illimitato e variabile, ma non può essere inferiore al minimo stabilito dalla legge.

Possono essere soci:

- a) le piccole e medie imprese, ivi incluse le imprese volte alla produzione di beni e o servizi, sotto qualsiasi forma giuridica costituite, iscritte al registro delle imprese, aventi sede, unità produttiva o locale in Provincia di Bolzano, che soddisfano i requisiti indicati dalla disciplina comunitaria in materia di aiuti di Stato a favore delle PMI determinati dai relativi decreti del Ministero delle attività produttive e del Ministero delle politiche agrarie e forestali, salvo eccezioni derivanti dalla particolare natura di microimpresa da valutarsi in sede di C.d.A. (ad es.: Cooperative sociali, imprese neo costituite, ecc.). Il Consiglio di Amministrazione potrà, nei limiti delineati dallo Statuto, dare interpretazioni specifiche per meglio delineare le categorie di imprese qui descritte;
- b) le imprese di maggiori dimensioni rientranti nei limiti dimensionali determinati dalla Unione europea ai fini degli interventi agevolati della Banca europea per gli investimenti (BEI) a favore delle piccole e medie imprese, purché complessivamente non rappresentino più di un sesto della totalità delle imprese socie;
- c) altri Confidi, purché riconosciuti come tali dagli Organi competenti;
- d) i soggetti che, in virtù di leggi provinciali, regionali o statali ed in relazione a quanto previsto al precedente art. 4 punto d), risultino destinatari di fondi "speciali" concessi in amministrazione alla CONFIDI;
- e) le PMI associate ad Assoimprenditori
- f) i liberi professionisti anche organizzati in forma associata o societaria la cui attività esercitata in ambito

TITEL III**Art. 5****Voraussetzungen für Genossenschaftsmitglieder**

Die Zahl der Mitglieder ist unbegrenzt und variabel, wobei die gesetzlich vorgesehene Mindestzahl nicht unterschritten werden darf.

Als Mitglieder zugelassen sind:

- a) Klein- und Mittelbetriebe, einschließlich Güter produzierender Unternehmen und/oder Dienstleistungsunternehmen, unabhängig von ihrer Rechtsform, die in das Handelsregister eingetragen sind und ihren Sitz, eine Produktions- oder Betriebsstätte in der Provinz Bozen haben und die Voraussetzungen erfüllen, welche laut EU-Regelung für die staatliche KMU-Förderung vorgesehen sind, wie sie in den einschlägigen Dekreten des Ministeriums für Industrie, Handel und Handwerk und des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft festgelegt sind, vorbehaltlich der Ausnahmen aufgrund der besonderen Natur von Kleinstunternehmen, die vom Verwaltungsrat zu beurteilen sind (z.B. Sozialgenossenschaften, neu gegründete Unternehmen usw.). Der Verwaltungsrat kann in dem von der Satzung vorgegebenen Rahmen eine spezifische Auslegung vorsehen, um die hier beschriebenen Unternehmenskategorien genauer zu bestimmen;
- b) größere Unternehmen, die innerhalb der Größenbeschränkung bleiben, die von der Europäischen Union für Fördermaßnahmen der Europäischen Investitionsbank (EIB) zugunsten kleiner und mittlerer Unternehmen festgelegt sind, sofern diese insgesamt nicht mehr als ein Sechstel der Gesamtheit der Mitgliedsunternehmen ausmachen;

- della Provincia di Bolzano risulti da Albi, Ordini professionali, Registro delle imprese, Enti previdenziali o altri Istituti;
- g) tutti gli enti od organismi associabili, come tempo per tempo previsto da leggi e regolamenti in materia.

- c) weitere Kreditgarantiegenossenschaften, wenn sie von den zuständigen Stellen als solche anerkannt sind;
- d) Rechtssubjekte, die aufgrund von Landes-, Regional- oder Staatsgesetzen und aufgrund der Bestimmungen von Artikel 4, Punkt d) als Begünstigte von Sondermitteln aufscheinen, die CONFIDI zur Verwaltung übertragen werden;
- e) die dem Unternehmerverband Südtirol angeschlossenen KMU;
- f) Freiberufler, die auch in Form von Sozietäten oder Gesellschaften tätig sein können und ihre Tätigkeit im Gebiet der Provinz Bozen ausüben und in Berufsverzeichnissen, Berufskammern, im Handelsregister, bei Sozialversicherungsanstalten oder anderen Institutionen aufscheinen;
- g) alle Einrichtungen oder Organisationen, die nach Maßgabe der jeweils geltenden Gesetze und Vorschriften in diesem Bereich als mitgliedsfähig gelten.

Art. 6

Domanda di ammissione

Chi intende essere ammesso come socio deve presentare al consiglio di amministrazione domanda scritta che dovrà contenere i seguenti elementi:

- a) denominazione o ragione sociale, la data di costituzione e la sede, il cognome e nome delle persone che ne hanno la rappresentanza legale qualora si tratti di soggetti diversi dalle imprese individuali o dai liberi professionisti;
- b) attività svolta;
- c) l'ammontare di capitale sociale che intende sottoscrivere, il quale non dovrà comunque mai essere inferiore al limite minimo, né superiore al limite massimo stabilito dall'art.13, comma 13, della L. 326/2003 e successive modifiche e dal presente statuto;

Art. 6

Mitgliedsantrag

Bewerber müssen beim Verwaltungsrat einen schriftlichen Antrag mit folgenden Angaben einreichen:

- a) Firma der Gesellschaft, Gründungsdatum, Rechtssitz, Zu- und Vorname der gesetzlichen Vertreter bei Rechtssubjekten, die keine Einzelunternehmen oder Freiberufler sind;
- b) Tätigkeit;
- c) Höhe des Genossenschaftskapitals, das gezeichnet werden soll, wobei der Mindestbetrag nicht unterschritten und der laut Art. 13, Abs. 13 des Gesetzes Nr. 326/2003 in geltender Fassung und laut vorliegender Satzung vorgesehene Höchstbetrag nicht überschritten werden darf;

- d) la dichiarazione di attenersi al presente statuto, ai regolamenti ed alle deliberazioni legalmente adottate dagli organi sociali;
- e) la dichiarazione di accettare le clausole di conciliazione e compromissoria di cui agli artt. 36 e 37 del presente statuto.

La domanda di ammissione a socio deve essere presentata per iscritto al Consiglio di Amministrazione, corredata di tutta la documentazione e i dati informativi richiesti e le notizie sull'attività svolta.

Il fatto stesso della presentazione della domanda comporta in ogni caso accettazione del presente statuto ed in particolare delle clausole di cui agli artt. 36 e 37

Art. 7

Procedura di ammissione

1. Il consiglio di amministrazione, accertata la sussistenza dei requisiti di cui al precedente art. 5 e la inesistenza di eventuali cause di incompatibilità, delibera, entro sessanta giorni, sulla domanda di ammissione e stabilisce le modalità ed i termini per il versamento dell'importo delle azioni sottoscritte, nel rispetto di quanto stabilito dal successivo art. 8.
2. La delibera di ammissione deve essere comunicata all'interessato ed annotata, a cura degli amministratori, nel libro dei soci.
3. La qualità di socio si acquista con l'annotazione dell'ammissione al libro soci. Tale annotazione deve essere effettuata con tempestività a cura dell'organo amministrativo.
4. In caso di rigetto della domanda di ammissione, il consiglio di amministrazione deve, entro sessanta giorni, motivare la deliberazione di rigetto e comunicarla agli interessati.
5. In tal caso chi ha proposto la domanda può, entro sessanta giorni dalla

- d) Erklärung mit der Verpflichtung, sich an diese Satzung, an die Geschäftsordnungen und an die Beschlüsse zu halten, die von den Genossenschaftsorganen rechtmäßig gefasst werden;
- e) Erklärung über die Annahme der Schlichtungs- und der Schiedsklausel (Art. 36 und 37) dieser Satzung.

Der Mitgliedsantrag muss schriftlich beim Verwaltungsrat eingereicht werden und muss alle geforderten Unterlagen sowie die Informationen und Angaben zur ausgeübten Unternehmenstätigkeit enthalten.

Mit der Einreichung des Antrags akzeptiert der Bewerber auf jeden Fall die Satzung und insbesondere die Klauseln der Art. 36 und 37.

Art. 7

Aufnahmeverfahren

1. Der Verwaltungsrat prüft zunächst, ob die in Art. 5 vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind und ob etwaige Gründe für eine Unvereinbarkeit bestehen. Anschließend beschließt er innerhalb von 60 Tagen über den Mitgliedsantrag und legt die Modalitäten und Fristen für die Einzahlung des Betrags der gezeichneten Geschäftsanteile gemäß den Angaben in Art. 8 fest.
2. Der Aufnahmebeschluss muss dem Bewerber mitgeteilt und von den Verwaltungsratsmitgliedern im Mitgliederbuch vermerkt werden.
3. Mit der Eintragung der Aufnahme in das Mitgliederbuch erlangt der Bewerber die Mitgliedschaft. Diese Eintragung muss zeitnah durch das Verwaltungsorgan vorgenommen werden.
4. Wird ein Mitgliedsantrag abgelehnt, muss der Verwaltungsrat den ablehnenden Beschluss innerhalb von sechzig Tagen begründen

comunicazione del diniego, chiedere che sull'istanza si pronunci l'assemblea.

6. Nel caso di deliberazione difforme da quella del consiglio di amministrazione, quest'ultimo deve procedere senza indugio ad annotare l'accettazione del nuovo socio a libro soci invitandolo contestualmente ad effettuare i versamenti di cui al primo comma del presente articolo.
7. Gli amministratori, nella relazione al bilancio illustrano le ragioni delle determinazioni assunte con riguardo all'ammissione dei nuovi soci.
8. Il nuovo socio acquista il diritto di voto dopo 90 giorni dalla sua iscrizione a libro soci ai sensi dell'art. 2538 c.c. ma può sin dal giorno della sua iscrizione a libro soci intervenire passivamente alle assemblee della società, senza diritto a partecipare attivamente alla discussione nelle adunanze medesime.

Art. 8

Obblighi e diritti dei soci

1. Il socio, all'atto dell'ammissione alla società deve
 - a) sottoscrivere 1 azione;
 - b) versare un importo pari all'ammontare del numero minimo di azioni da sottoscrivere, ai sensi dei precedenti commi del presente articolo e l'intero sopra-prezzo, se previsto;
Qualora la quota sottoscritta superi la misura minima stabilita, l'importo eccedente potrà essere versato anche frazionatamente nei modi e nei termini che stabilirà il consiglio di amministrazione in sede di delibera di ammissio-

und das Ergebnis den Betroffenen mitteilen.

5. In diesem Fall kann der Bewerber innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt des ablehnenden Bescheids beantragen, dass die Mitgliederversammlung sich zum Antrag äußert.
6. Bei einem von der Entscheidung des Verwaltungsrats abweichenden Beschluss muss der Verwaltungsrat umgehend die Aufnahme des neuen Mitglieds im Mitgliederbuch eintragen und das neue Mitglied gleichzeitig auffordern, die in Abs. 1 dieses Artikels vorgesehenen Zahlungen durchzuführen.
7. Der Verwaltungsrat muss im Rahmen des Jahresabschlusses im Lagebericht die Gründe für die Entscheidungen über die Aufnahme von neuen Mitgliedern darlegen.
8. Das neue Mitglied erwirbt nach Ablauf von 90 Tagen ab der Eintragung ins Mitgliederbuch im Sinne des Art. 2538 des Ital. Zivilgesetzbuchs das Stimmrecht; aber bereits ab der Eintragung ins Mitgliederbuch kann das neue Mitglied passiv ohne Recht auf aktive Beteiligung an der Diskussion an den Versammlungen der Genossenschaft teilnehmen.

Art. 8

Pflichten und Rechte der Mitglieder

1. Das Mitglied muss bei Zulassung zur Genossenschaft:
 - a) einen Geschäftsanteil zeichnen;
 - b) einen Betrag in der Höhe der zu zeichnenden Mindestanzahl an Geschäftsanteilen gemäß den oben stehenden Absätzen dieses Artikels und – falls vorgesehen – das gesamte Aufgeld einzahlen.
Überschreitet der gezeichnete Anteil den festgelegten Mindestbetrag, kann der darüber hinaus gehende Betrag auch in Form von Teilbeträgen nach den Modalitäten und zu den

- ne, e comunque non oltre dodici mesi dalla comunicazione della delibera di ammissione;
- c) versare la tassa di ammissione, a fondo perduto, annualmente stabilita nella misura fissa dall'assemblea dei soci in sede di approvazione del bilancio a titolo di rimborso delle spese di istruttoria della domanda di ammissione;
 - d) sottoscrivere una garanzia pro quota, di importo determinato a favore della Confidi, a copertura collettiva delle obbligazioni assunte da quest'ultima e rimaste insoddisfatte dopo l'utilizzo dei "fondi rischio" e dei fondi a questi assimilabili.
2. Con regolamento interno, l'assemblea potrà stabilire criteri di proporzionalità tra la quota sottoscritta dal socio e le garanzie ottenibili.
 3. Il socio è inoltre tenuto:
 - a) a notificare l'eventuale sostituzione del proprio rappresentante in seno agli organismi del confidi;
 - b) a comunicare ogni variazione del proprio domicilio o della propria sede legale;
 - c) ad osservare il presente statuto, i regolamenti interni, le deliberazioni adottate dagli organi sociali;
 - d) a partecipare concretamente all'attività sociale favorendo in ogni modo l'interesse del confidi.
 4. Contemporaneamente alla delibera di ammissione del socio e relativa iscrizione nel libro dei soci, purché in regola col versamento della quota sottoscritta o della eventuale quota di ammissione, il socio ha diritto di usufruire delle garanzie, dei servizi e dei vantaggi offerti da Confidi nei modi e nei limiti fissati dalle deliberazioni sociali e/o dai regolamenti posti in essere dal consiglio di amministrazione.

- Terminen eingezahlt werden, wie sie vom Verwaltungsrat anlässlich der Beschlussfassung über die Aufnahme festgelegt werden; diese Einzahlung muss auf jeden Fall längstens innerhalb von zwölf Monaten ab der Mitteilung über die Aufnahme in die Genossenschaft erfolgen;
- c) die einmalige Aufnahmegebühr, die jährlich von der Mitgliederversammlung im Rahmen der Genehmigung des Jahresabschlusses in fester Höhe als Spesenvergütung für die Antragsbearbeitung festgelegt wird, einzahlen;
 - d) pro Anteil eine Garantie über einen festgelegten Betrag zugunsten von Confidi zeichnen, die der kollektiven Deckung der von Confidi übernommenen Verbindlichkeiten dient, welche auch nach der Ausschöpfung der „Rückstellungen für Kreditrisiken“ und der damit gleichgestellten Mittel noch ungedeckt bleiben
2. Mit einer Geschäftsordnung kann die Mitgliederversammlung die Höhe des Verhältnisses zwischen dem vom Mitglied gezeichneten Anteil und dem Höchstbetrag der Garantieleistungen festlegen, der dem Mitglied gewährt werden kann.
 3. Das Mitglied ist außerdem verpflichtet:
 - a) die etwaige Ersetzung des eigenen Vertreters in den Organen der Kreditgarantiegenossenschaft mitzuteilen;
 - b) jede Änderung des eigenen Domicils oder des Rechtssitzes mitzuteilen;
 - c) die vorliegende Satzung, die Geschäftsordnungen und die Beschlüsse der Genossenschaftsorgane einzuhalten;
 - d) konkret an der Tätigkeit der

Kreditgarantiegenossenschaft mitzuwirken und dadurch ihre Interessen bestmöglich zu fördern.

4. Ab dem Beschluss über die Aufnahme des Mitglieds und dessen Eintragung in das Mitgliederbuch hat das Mitglied, sofern die Einzahlung des gezeichneten Anteils oder eines etwaigen Aufnahmebeitrags ordnungsgemäß erfolgt ist, das Recht, die von Confidi angebotenen Garantien, Dienstleistungen und sonstigen Vorteile in der Weise und innerhalb der Grenzen in Anspruch zu nehmen, die in den Beschlüssen der Genossenschaftsorgane und/oder in den vom Verwaltungsrat verabschiedeten Geschäftsordnungen festgelegt sind.

Art. 8 bis

Obblighi dei soci dei Confidi soci

Qualora un socio di un Confidi socio richieda, tramite quest'ultimo, l'erogazione di una prestazione egli avrà l'obbligo di:

- a) fornire la documentazione richiesta per istruire la pratica;
- b) provvedere al pagamento della commissione e delle eventuali spese di istruttoria;
- c) fornire dati e notizie eventualmente richieste in merito allo svolgimento della prestazione garantita.

Art. 9

Domicilio

1. Il domicilio dei soci, degli amministratori, dei sindaci e del revisore, per i loro rapporti con la società, è quello che risulta dai libri sociali.
2. A tal fine la società potrà istituire apposito libro, con obbligo per l'organo amministrativo di tempestivo aggiornamento.

Art. 8 bis

Pflichten der Mitglieder der angeschlossenen Kreditgarantiegenossenschaften

Falls ein Mitglied einer angeschlossenen Kreditgarantiegenossenschaft über Letztere eine Leistung beantragt, muss es folgende Pflichten beachten:

- a) Vorlage der erforderlichen Unterlagen für die Bearbeitung des Antrags;
- b) Einzahlung der Provision und etwaiger Bearbeitungskosten;
- c) Angabe aller Daten und Informationen, die eventuell im Rahmen der Erbringung der Garantieleistung angefordert werden.

Art. 9

Domizil

1. Das Domizil der Mitglieder, der Verwaltungsratsmitglieder, der Aufsichtsräte und des Rechnungsprüfers entspricht für die Beziehungen zur Genossenschaft der in den Genossenschaftsbüchern angegebenen Adresse.
2. Zu diesem Zweck kann die Genossenschaft ein eigenes Buch führen,

für dessen termingerechte Aktualisierung der Verwaltungsrat sorgen muss.

Art. 10

Perdita della qualità di socio

La qualità di socio si perde per recesso, per esclusione, per causa di morte o di scioglimento dell'ente socio.

Art. 11

Recesso

1. Oltre ai casi previsti dalla legge e dallo statuto può recedere il socio:
 - a) che abbia perduto i requisiti per l'ammissione;
 - b) che non si trovi più in grado di partecipare al raggiungimento degli scopi sociali.

È vietato in ogni caso il recesso parziale.

2. La comunicazione del recesso deve essere data al confidi a mezzo lettera raccomandata o posta elettronica certificata.
3. Spetta al consiglio di amministrazione constatare, entro sessanta giorni dalla comunicazione di recesso, se ricorrano i motivi che, a norma della legge e del presente statuto, legittimino il recesso. Qualora i presupposti del recesso non sussistano, il consiglio di amministrazione deve darne immediata comunicazione al socio che, entro sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione, può attivare le procedure di conciliazione e arbitrali di cui ai successivi articoli 36 e 37.
4. Il recesso ha effetto per quanto riguarda il rapporto sociale dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.
5. Lo scioglimento del rapporto sociale determina la risoluzione di diritto dai rapporti mutualistici in corso come per legge.
6. Il socio che ha ottenuto garanzie

Art. 10

Verlust der Mitgliedschaft

Der Verlust der Mitgliedschaft tritt bei Austritt, Ausschluss oder bei Ableben des Mitglieds oder bei Auflösung der Mitgliedsorganisation ein.

Art. 11

Austritt

1. Außer in den im Gesetz und in der Satzung vorgesehenen Fällen kann ein Mitglied austreten:
 - a) wenn die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft nicht mehr erfüllt sind;
 - b) wenn es nicht mehr zur Erreichung der Zwecke der Genossenschaft beitragen kann.

Ein Teilaustritt ist auf jeden Fall verboten.

2. Der Austritt muss Confidi per Einschreiben oder per zertifizierter E-Mail-Nachricht (PEC) mitgeteilt werden.
3. Der Verwaltungsrat muss innerhalb von sechzig Tagen ab der Austrittsmeldung feststellen, ob die Gründe gegeben sind, die laut Gesetz und Satzung den Austritt rechtfertigen. Falls die Voraussetzungen für einen Austritt nicht bestehen, muss der Verwaltungsrat dem Mitglied dies umgehend mitteilen, der innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt der Mitteilung das Schlichtungsverfahren laut Artikel 36 und das Schiedsverfahren laut Artikel 37 einleiten kann.
4. Der Austritt wird für die Zwecke des Genossenschaftsverhältnisses mit dem Datum der Mitteilung wirksam, mit der der Austrittsantrag angenommen wird.
5. Die Auflösung der Mitgliedschaft

o finanziamenti dal confidi non può recedere sino a quando non abbia provato d'aver adempiuto a tutti gli obblighi derivanti dalle operazioni in corso.

Art. 12

Esclusione

1. L'esclusione è deliberata dall'organo amministrativo nei confronti del socio:
 - a) che non esegua in tutto o in parte il pagamento delle azioni sottoscritte o il pagamento di eventuali importi dovuti ad altro titolo al confidi, previa intimazione da parte degli amministratori;
 - b) per gravi inadempienze delle obbligazioni che derivano dalla legge, dal contratto sociale, dal regolamento o dal rapporto mutualistico;
 - c) per mancanza o perdita dei requisiti previsti per la partecipazione alla società fatto salvo il caso del socio garantito che continuerà a mantenere la qualifica di socio sino ad estinzione degli impegni assunti da confidi nel suo interesse;
 - d) nei casi previsti dall'art. 2286 cod. civ.;
 - e) nei casi previsti dall'art. 2288, primo comma cod. civ.
 - f) che non adempia puntualmente al rimborso dei finanziamenti ottenuti mediante garanzie rilasciate dalla confidi;
 - g) che svolga o tenti di svolgere attività concorrenziale o in contrasto con gli interessi della confidi;
 - h) che danneggi o tenti di danneggiare in qualunque modo moralmente o materialmente, gli interessi della confidi o fomenti in seno ad esso dissidi o disordini.

bewirkt von Rechts wegen die Aufhebung des laufenden Gegenseitigkeitsverhältnisses wie im Gesetz vorgesehen.

6. Das Mitglied, das Garantieleistungen oder Finanzierungen von Confidi in Anspruch genommen hat, kann nicht austreten, solange nicht der Nachweis erbracht wird, dass alle Verpflichtungen aus den laufenden Geschäften erfüllt wurden.

Art. 12

Ausschluss

1. Der Ausschluss eines Mitglieds wird vom Verwaltungsrat beschlossen:
 - a) wenn das Mitglied die gezeichneten Geschäftsanteile oder andere aus einem anderen Grund Confidi geschuldete Beträge nach einer entsprechenden Zahlungsaufforderung durch den Verwaltungsrat nicht oder nur teilweise zahlt;
 - b) bei grober Nichterfüllung der Verpflichtungen, die laut Gesetz, Genossenschaftsvertrag, Geschäftsordnung oder im Rahmen der Gegenseitigkeitsbeziehung vorgesehen sind;
 - c) bei Nichterfüllung oder Verlust der für die Mitgliedschaft in der Genossenschaft vorgesehenen Voraussetzungen. Dies gilt nicht für Mitglieder, die Garantieleistungen der Genossenschaft in Anspruch genommen haben; ihr Mitgliedsstatus bleibt bis zur vollständigen Erfüllung der von Confidi in ihrem Interesse übernommenen Verpflichtungen bestehen;
 - d) in den laut Art. 2286 des Ital. Zivilgesetzbuchs vorgesehenen Fällen;
 - e) in den laut Art. 2288, Abs. 1 des Ital. Zivilgesetzbuchs vorgesehenen Fällen;
 - f) bei nicht pünktlicher Rückzahlung der mit Hilfe der Garantieleistungen von Confidi erzielten

2. Nel caso previsto dalla lettera a) l'esclusione non può essere deliberata prima che siano trascorsi trenta giorni dall'intimazione effettuata dal consiglio di amministrazione, sempre che perduri lo stato di inadempienza.
3. Il provvedimento di esclusione deve essere motivato con preciso e circostanziato richiamo dei fatti posti a base della deliberazione.
4. Contro la deliberazione di esclusione il socio, entro sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione inviata mediante lettera raccomandata o posta elettronica certificata, può attivare le procedure di conciliazione e arbitrali di cui ai successivi artt. 36 e 37.
5. Decorso tale termine, senza che il socio abbia promosso la procedura arbitrale, gli amministratori provvedono all'annotazione della delibera di esclusione nel libro soci; con l'annotazione l'esclusione diviene operante, determinandosi la risoluzione del rapporto sociale e del rapporto mutualistico.

Art. 12 Bis
Trasferimento d'azienda. Fusione e scissione

In caso di trasferimento dell'azienda di un socio ad un non socio, l'acquirente acquista la qualità di socio, solo dopo

- Finanziierungen;
 - g) bei Ausübung oder versuchter Ausübung einer Konkurrenzfähigkeit oder einer Tätigkeit, die gegen die Interessen von Confidi verstößt;
 - h) wenn das Mitglied auf irgendeine Weise der Kreditgarantiegenossenschaft einen materiellen oder moralischen Schaden zufügt oder versucht zuzufügen oder innerhalb der Genossenschaft Streit und Unruhe stiftet.
2. Bei Eintritt des unter a) vorgesehenen Falls kann der Ausschluss erst nach Ablauf von dreißig Tagen ab der Zahlungsaufforderung durch den Verwaltungsrat beschlossen werden, wenn zu diesem Zeitpunkt die Zahlungspflicht immer noch nicht erfüllt ist.
 3. Der Ausschluss muss mit einem genauen und detaillierten Hinweis auf die Umstände, die dem Beschluss zugrunde liegen, begründet werden.
 4. Gegen den Ausschluss kann das Mitglied innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt des Einschreibens oder der zertifizierten E-Mail-Nachricht (PEC) mit der entsprechenden Mitteilung das in Art. 36 vorgesehene Schlichtungsverfahren und das in Art. 37 vorgesehene Schiedsverfahren einleiten.
 5. Wird kein Schiedsverfahren eingeleitet, trägt der Verwaltungsrat nach Ablauf dieser Frist den Ausschluss ins Mitgliederbuch ein. Mit der Eintragung wird der Ausschluss wirksam, wodurch das Genossenschafts- und das Gegenseitigkeitsverhältnis aufgehoben werden.

Art. 12 Bis
Übertragung des Betriebs. Fusion und Spaltung

Bei Übertragung des Betriebs eines Mitglieds an ein Nicht-Mitglied erwirbt der Käufer die Mitgliedschaft erst nach

l'approvazione del C.d.A, che verifica la presenza dei requisiti di cui all'art.5 nell'acquirente, con delibera da comunicare entro 60 giorni dalla richiesta. Nell'ipotesi di fusione o scissione tra imprese di impresa socia di Confidi con impresa non socia, per quanto all'ente risultante dalla incorporazione o dalla fusione, il nuovo ente acquista la qualità di socio, salvo esclusione deliberata dal C.d.A entro 60 giorni dalla comunicazione di tale evento giuridico alla Confidi. Nel caso di fusione tra imprese socie, la quota di partecipazione posseduta dall'impresa derivante dalla fusione, non può eccedere il limite percentuale indicato nell'art.5 lett.b del presente statuto.

È data in ogni caso facoltà all'ente derivato dalla fusione di cedere a Confidi, secondo le modalità previste dal presente Statuto, le azioni non strettamente necessarie per il mantenimento del vincolo sociale.

Art. 13
Disposizioni comuni a recesso ed esclusione

Il socio che cessa di far parte della Confidi risponde per due anni dal giorno in cui lo scioglimento del vincolo sociale è divenuto operante per il pagamento della quota sociale sottoscritta e non versata, nonché per tre anni, nei limiti della garanzia fideiussoria prestata alla Confidi, per le obbligazioni da quest'ultima assunte sino al giorno della cessazione dello stato di socio.

der Genehmigung durch den Verwaltungsrat; dieser prüft die Erfüllung der in Art. 5 vorgesehenen Voraussetzungen durch den Käufer und teilt seinen Beschluss innerhalb von 60 Tagen ab Eingang des Antrags mit.

Bei einer Fusion oder Spaltung zwischen einem Confidi-Mitgliedsunternehmen und einem Nicht-Mitgliedsbetrieb erwirbt das neue aus der Eingliederung oder der Fusion hervorgegangene Unternehmen die Mitgliedschaft, es sei denn der Verwaltungsrat teilt innerhalb von 60 Tagen ab der Mitteilung über dieses juristische Ereignis den Ausschlussbeschluss mit.

Bei einer Fusion von Mitgliedsbetrieben darf der Anteil der Beteiligung des Unternehmens, das aus der Fusion hervorgeht, nicht den in Art. 5, lit. b) dieser Satzung vorgesehenen maximalen Prozentsatz überschreiten.

Das aus der Fusion hervorgegangene Unternehmen ist auf jeden Fall berechtigt, die Geschäftsanteile, die nicht unbedingt für die Erhaltung der Mitgliedschaft erforderlich sind, in der in dieser Satzung vorgesehenen Form an Confidi abzutreten.

Art. 13
Sowohl bei Austritt als auch bei Ausschluss geltende Bestimmungen

Das Mitglied, das bei Confidi ausscheidet, haftet für zwei Jahre ab dem Tag, an dem die Auflösung der Mitgliedschaft wirksam wird, für die Zahlung der gezeichneten und noch nicht eingezahlten Genossenschaftsanteile; für die Verbindlichkeiten, die Confidi bis zum Tag der Beendigung der Mitgliedschaft eingegangen ist, haftet das ausscheidende Mitglied im Ausmaß der an Confidi geleisteten Bürgschaft für drei Jahre.

Art. 14**Morte del socio titolare di impresa individuale e del libero professionista**

1. Gli eredi o i legatari del socio, titolare di impresa individuale o libero professionista, deceduto hanno diritto alla liquidazione delle azioni di cui era titolare quest'ultimo, secondo quanto previsto dal successivo art. 17.
2. I successori a titolo universale o particolare del socio defunto devono presentare, unitamente alla richiesta di liquidazione, atto notorio o altra idonea documentazione comprovante la loro qualità di aventi diritto alla liquidazione delle azioni e sono tenuti alla nomina di un unico delegato alla riscossione.

Gli eredi del socio defunto che posseggano i requisiti per la partecipazione alla Confidi e che assumano la titolarità dell'impresa del socio deceduto, in luogo della richiesta di liquidazione delle azioni spettanti al loro dante causa, possono presentare domanda di ammissione nei modi previsti dall'art. 8 del presente statuto.

Nel caso di pluralità di eredi, qualora essi proseguano l'impresa in forma societaria, la domanda di ammissione può essere presentata dalla società divenuta titolare dell'impresa del socio deceduto. L'ammissione sarà deliberata dal consiglio di amministrazione, previo accertamento dei requisiti, con le modalità e nel rispetto delle procedure previste dal presente statuto.

In mancanza dei requisiti si provvede alla liquidazione ai sensi del successivo art. 15.

Art. 14**Tod des Inhabers des Einzelunternehmens oder des Freiberuflers**

1. Die Erben oder die Vermächtnisnehmer des verstorbenen Mitglieds, das Inhaber einer Einzelfirma oder Freiberufler ist, haben – wie in Art. 17 vorgesehen – Anspruch auf die Liquidation der Geschäftsanteile, deren Inhaber der Verstorbene war.
2. Die Gesamtrechtsnachfolger oder Einzelrechtsnachfolger des verstorbenen Mitglieds müssen zusammen mit dem Antrag auf Liquidation eine Notariatsurkunde oder ein anderes geeignetes Dokument vorlegen, das ihre Eigenschaft als Rechtsnachfolger und ihren Anspruch auf Liquidation der Geschäftsanteile nachweist. Sie sind verpflichtet, den Namen einer einzigen mit der Rückzahlung beauftragten Person zu nennen.

Die Erben des verstorbenen Mitglieds, die die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft bei Confidi erfüllen und das Unternehmen des verstorbenen Mitglieds übernehmen, können anstelle des Antrags auf Liquidation der Geschäftsanteile des Rechtsvorgängers einen Antrag auf Mitgliedschaft in der in Art. 8 dieser Satzung vorgesehenen Form stellen.

Wenn es mehrere Erben gibt und diese das Unternehmen in Form einer Gesellschaft weiterführen, kann die Gesellschaft, die Inhaberin des Unternehmens des verstorbenen Mitglieds geworden ist, den Antrag auf Mitgliedschaft stellen.

Über den Mitgliedsantrag entscheidet der Verwaltungsrat nach Überprüfung der Voraussetzungen in der in dieser Satzung vorgesehenen Form und gemäß dem hier beschriebenen Verfahren.

Bei Nichterfüllung der Voraussetzungen werden die Anteile wie in Art. 15 beschrieben ausgezahlt.

Art. 15**Liquidazione**

1. I soci receduti o esclusi, hanno diritto esclusivamente al rimborso di quanto versato effettivamente dal socio alla società risultante dal bilancio dell'esercizio in corso al tempo in cui si è verificata la causa di scioglimento del rapporto sociale, eventualmente ridotto in proporzione alle perdite imputabili al capitale. È fatto divieto ai sensi dell'art. 13, comma 18 della L.326/2003 di distribuire riserve o avanzi di gestione in sede di recesso, esclusione o morte del socio.
2. La liquidazione non comprende il rimborso del sopraprezzo eventualmente versato.
3. Anche nell'ipotesi di azioni il cui valore nominale è determinato dall'utilizzazione della riserva di cui all'art. 17 lett.e, il rimborso spettante al socio uscente o agli eredi è pari solo all'importo effettivamente versato alla società per la liberazione delle azioni. Ciò anche se le azioni di cui si chiede il rimborso sono state oggetto di compravendita autorizzata.
4. Il pagamento deve essere fatto entro 180 giorni dall'approvazione del bilancio.
5. Il socio che ha ottenuto garanzie o finanziamenti dalla Confidi non ha, quali che siano le circostanze che determinano lo scioglimento del rapporto societario, diritto alla liquidazione della propria quota prima di aver provato d'aver adempiuto a tutti gli obblighi derivanti dalle operazioni in corso.
6. La Confidi ha in ogni caso il diritto di scelta di acquistare le azioni dei soci receduti o esclusi, al valore come sopra determinato nei limiti di cui all'art.2529 c.c.
7. Le azioni così acquistate dovranno essere rivendute al più presto in occasione dell'ammissione ai nuovi soci.

Art. 15**Liquidation**

1. Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder haben ausschließlich Anrecht auf die Rückstattung der tatsächlich vom Mitglied an die Genossenschaft geleisteten Zahlungen in der Höhe, wie sie im Jahresabschluss des Geschäftsjahres ausgewiesen wird, das bei Eintritt der Ursache für die Auflösung der Mitgliedschaft läuft; dieser Betrag wird eventuell um die dem Kapital zuzuordnenden Verluste vermindert. Laut Art. 13, Abs. 18 des Gesetzesdekrets Nr. 326/2003 darf Confidi bei Austritt, Ausschluss oder bei Ableben des Mitglieds weder Rücklagen noch Betriebsüberschüsse ausschütten.
2. Bei Liquidation der Anteile wird das gegebenenfalls eingezahlte Aufgeld nicht erstattet.
3. Auch wenn der Nennwert der Geschäftsanteile durch die Verwendung der in Art. 17, lit. e) vorgesehenen Rücklagen bestimmt wird, entspricht der Betrag, der an das ausscheidende Mitglied oder an die Erben ausgezahlt wird, nur dem Betrag, der effektiv für die Einlösung der Geschäftsanteile an die Genossenschaft eingezahlt wurde. Dies gilt auch dann, wenn die Geschäftsanteile, für die die Rückzahlung beantragt wird, Gegenstand eines genehmigten Verkaufs waren.
4. Die Zahlung muss innerhalb von 180 Tagen ab Genehmigung des Jahresabschlusses erfolgen.
5. Wenn ein Mitglied von Confidi Garantieleistungen oder Finanzierungen in Anspruch genommen hat, wird ihm - unabhängig von den Umständen, die zur Auflösung des Genossenschaftsverhältnisses geführt haben - sein Genossenschaftsanteil erst nach Vorlage eines Nachweises ausgezahlt, dass

alle Verpflichtungen aus den laufenden Geschäften erfüllt wurden.

6. Confidi ist auf jeden Fall berechtigt, die Geschäftsanteile der ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder zum wie oben berechneten Wert innerhalb der in Art. 2529 des Ital. Zivilgesetzbuchs vorgesehenen Grenzen zurückzukaufen.
7. Die so erworbenen Geschäftsanteile müssen baldmöglichst bei der Aufnahme von neuen Mitgliedern wieder verkauft werden.

Art. 16

Termini di decadenza, limitazioni al rimborso, responsabilità dei soci cessati

1. La cooperativa non è tenuta al rimborso delle azioni in favore dei soci receduti o esclusi, o degli eredi del socio defunto, qualora il rimborso non sia richiesto entro due anni dalla data di approvazione del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale è divenuto operativo.
2. Qualora la richiesta di rimborso non venga effettuata nel termine suddetto, il relativo importo è devoluto, con deliberazione dell'organo amministrativo, al fondo di riserva legale.

TITOLO IV

PATRIMONIO ED ESERCIZIO SOCIALE

Art. 17

Elementi costitutivi

1. Il patrimonio sociale è costituito:
 - a) dal capitale sociale, variabile, ma che non può essere inferiore ad euro 100.000,00 (centomila virgola zero zero) ed è formato da un numero illimitato di azioni dei soci cooperatori, ciascuna del va-

Art. 16

Fristen, Begrenzung der Rückerstattung, Haftung der ausgeschiedenen Mitglieder

1. Die Genossenschaft ist nicht zur Rückzahlung der Geschäftsanteile an ausgetretene oder ausgeschlossene Mitglieder bzw. an die Erben des verstorbenen Mitglieds verpflichtet, wenn die Rückzahlung nicht innerhalb von zwei Jahren ab der Genehmigung des Jahresabschlusses des Geschäftsjahres beantragt wird, in dem die Auflösung des Genossenschaftsverhältnisses wirksam wurde.
2. Wird der Antrag nicht innerhalb der oben genannten Frist gestellt, wird der entsprechende Betrag mit Beschluss des Verwaltungsrats den gesetzlichen Rücklagen zugewiesen.

TITEL IV

VERMÖGEN DER GENOSSENSCHAFT UND GESCHÄFTSJAHRE

Art. 17

Zusammensetzung des Vermögens

1. Das Vermögen der Genossenschaft setzt sich wie folgt zusammen:
 - a) Genossenschaftskapital in variabler Höhe, das aber mindestens 100.000,00 Euro (hunderttausend Komma null null) betragen muss und aus einer

- lore di euro 270,00 (duecentosettanta virgola zero zero);
- b) dalla riserva legale formata con l'accantonamento di utili ai sensi del successivo art. 19 e con il valore delle azioni eventualmente non rimborsate ai soci deceduti o esclusi ed agli eredi dei soci deceduti, ai sensi del precedente art. 15;
 - c) dalla riserva indisponibile formata da eventuali apporti di terzi come contributi di enti pubblici, lasciti, donazioni, ed altre erogazioni liberali fatti o disposti da qualsivoglia Ente sovventore a favore della Confidi per l'incremento del patrimonio sociale;
 - d) da un fondo di accantonamento costituito a copertura di rischi per insolvenze di soci nei cui confronti è operante la garanzia della società avente la natura di riserva indivisibile, anche ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 12 della legge 18 dicembre 1977 n. 904;
 - e) da riserva a integrazione di quelle costituite ai sensi del presente articolo, secondo le misure che l'assemblea vorrà determinare, anche in relazione ad eventuali obblighi che leggi, regolamenti, delibere di enti pubblici o convenzioni possano stabilire a carico della cooperativa; in particolare con detta riserva è possibile procedere al finanziamento di aumenti gratuiti del capitale sociale, nell'ipotesi che questo, per effetto di esclusioni, recessi o altre cause, scendesse sotto il limite stabilito dalla legge (art.13, comma 12, L.326/2003). La presente riserva è pertanto indivisibile, ma non indisponibile.

Per le obbligazioni sociali risponde la Confidi con il suo patrimonio.

Il consiglio di amministrazione potrà utilizzare i fondi di cui alle precedenti lettere c), d) e e) per la copertura di even-

- unbegrenzten Anzahl von Geschäftsanteilen der Genossenschaftsmitglieder im Wert von jeweils 270,00 Euro (zweihundertsiebzig Komma null null) besteht;
- b) gesetzliche Rücklagen, die durch Gewinnzuweisungen gemäß Art. 19 und durch den Wert der Geschäftsanteile gebildet werden, die gemäß Art. 15 eventuell nicht an die Ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder und an die Erben der verstorbenen Mitglieder zurückgezahlt werden;
- c) nicht verfügbare Rücklagen, die aus allfälligen Zahlungen Dritter gebildet werden (Beiträge von öffentlichen Körperschaften, Nachlässe, Schenkungen und andere freiwillige Zuwendungen, die von einer beliebigen Förderstelle zur Erhöhung des Genossenschaftsvermögens an Confidi geleistet oder angeordnet werden);
- d) Rückstellungen zur Deckung des Insolvenzrisikos von Mitgliedern, für die eine Garantieleistung der Genossenschaft wirksam ist, wobei es sich laut und kraft Art. 12 des Gesetzes Nr. 904 vom 18.12.1977 um eine unteilbare Rücklage handelt;
- e) Rücklagen, die in Ergänzung zu den in diesem Artikel vorgesehenen Rücklagen in dem Umfang gebildet werden, den die Mitgliederversammlung auch im Hinblick auf etwaige Pflichten festlegen kann, welche die Genossenschaft aufgrund von Gesetzen, Vorschriften, Geschäftsordnungen sowie aufgrund von Beschlüssen öffentlicher Körperschaften oder von Abkommen erfüllen muss. Mit diesen Rücklagen kann insbesondere eine kostenlose Kapi-

tuali insolvenze, connesse alle garanzie prestate ai soci, anche senza la preventiva autorizzazione dell'assemblea. In questo caso nella nota integrativa al bilancio deve essere fatta apposita e specifica menzione del loro utilizzo nel corso dell'esercizio.

Art. 18

Caratteristiche delle azioni dei soci cooperatori

1. Le azioni dei soci cooperatori non possono essere cedute a terzi, con effetto verso la società, se la cessione non è autorizzata dagli amministratori.
2. Il socio che intende trasferire le proprie azioni deve darne comunicazione all'organo amministrativo con lettera raccomandata o posta elettronica certificata.
3. Salvo espressa autorizzazione dell'organo amministrativo, la cessione può essere effettuata esclusivamente per l'intero pacchetto di azioni detenuto dal socio e comunque sempre a valore nominale.
4. Il provvedimento del consiglio di amministrazione deve essere comunicato al socio entro sessanta giorni dal ricevimento della richiesta, decorsi i quali il socio è libero di trasferire la propria partecipazione e la Confidi deve iscrivere nel libro dei soci l'ac-

talerhöhung finanziert werden, falls das Kapital aufgrund von Ausschlüssen, Austritten oder aus anderen Gründen unter den gesetzlich vorgesehenen Mindestbetrag sinkt (Art. 13, Abs. 12, Ges. Nr. 326/2003). Diese Rücklagen sind daher unteilbar, gelten aber als verfügbar.

Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet Confidi mit ihrem Vermögen. Der Verwaltungsrat kann die unter c), d) und e) genannten Mittel auch ohne vorherige Genehmigung der Mitgliederversammlung zur Deckung von etwaigen Insolvenzen in Zusammenhang mit Garantieleistungen an die Mitglieder verwenden. In diesem Fall muss im Bilanzanhang in einem eigenen Vermerk auf die Verwendung dieser Mittel während des Geschäftsjahres hingewiesen werden.

Art. 18

Merkmale der Geschäftsanteile der Genossenschaftsmitglieder

1. Die Geschäftsanteile der Genossenschaftsmitglieder können nicht mit Wirkung gegenüber der Genossenschaft an Dritte abgetreten werden, wenn diese Abtretung nicht vom Verwaltungsrat genehmigt wird.
2. Mitglieder, die ihre Geschäftsanteile übertragen wollen, müssen dem Verwaltungsrat per Einschreiben oder zertifizierter E-Mail-Nachricht (PEC) diese Absicht mitteilen.
3. Vorbehaltlich der ausdrücklichen Genehmigung des Verwaltungsrats kann die Abtretung ausschließlich für das gesamte Paket an Geschäftsanteilen des Mitglieds und auf jeden Fall immer zum Nennwert erfolgen.
4. Die Entscheidung des Verwaltungsrats muss dem Mitglied innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt des Antrags mitgeteilt werden;

quirente, a condizione che lo stesso abbia i requisiti previsti dall'art. 5.

5. Il provvedimento che nega al socio l'autorizzazione deve essere motivato.
6. Entro sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione del provvedimento negativo il socio può attivare le procedure di conciliazione e arbitrali di cui agli artt. 36 e 37.
Il consenso alla cessione della quota di partecipazione non può essere concesso sino a quando il socio che abbia ottenuto garanzie da parte della Confidi non abbia provato di avere adempiuto a tutti gli obblighi derivantigli dalle operazioni in corso.
7. Le azioni non possono essere sottoposte a pegno o vincolo di qualsiasi natura a favore di terzi; esse si considerano vincolate a favore della Confidi a garanzia dell'adempimento delle obbligazioni che i soci contraggono con la medesima.

Art. 19

Esercizio sociale - Bilancio - Destinazione degli utili

L'esercizio sociale va dal 1° gennaio al 31 dicembre di ogni anno.

Alla fine di ogni esercizio sociale il consiglio di amministrazione provvede alla redazione del bilancio da compilarli in conformità alle norme di legge.

Il bilancio deve essere presentato all'assemblea dei soci per l'approvazione entro centoventi giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro centottanta giorni qualora ricorrano le condizioni di cui all'ultimo comma dell'articolo 2364 c.c., certificate dal consiglio

nach Ablauf dieser Frist kann das Mitglied seine Beteiligung übertragen, und Confidi muss den Käufer in das Mitgliederbuch eintragen, sofern dieser die in Art. 5 vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt.

5. Wird die Abtretung abgelehnt, muss diese Entscheidung gegenüber dem Mitglied entsprechend begründet werden.
6. Innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt des negativen Bescheids kann das Mitglied das Schlichtungsverfahren laut Artikel 36 und das Schiedsverfahren laut Artikel 37 einleiten.
Die Zustimmung zur Abtretung des Anteils der Beteiligung kann nicht gewährt werden, solange das Mitglied, das Garantieleistungen von Confidi in Anspruch genommen hat, nicht den Nachweis erbringt, dass alle Verpflichtungen aus den laufenden Geschäften erfüllt sind.
7. Die Geschäftsanteile können nicht verpfändet oder zugunsten Dritter vinkuliert werden. Die Geschäftsanteile gelten als zugunsten von Confidi vinkuliert als Sicherheit für die Erfüllung der Verpflichtungen, die die Mitglieder gegenüber der Genossenschaft eingehen.

Art. 19

Geschäftsjahr – Jahresabschluss – Verwendung des Gewinns

Das Geschäftsjahr beginnt jedes Jahr am 1. Jänner und endet am 31. Dezember.

Am Ende jedes Geschäftsjahres sorgt der Verwaltungsrat für die Erstellung des Jahresabschlusses, der nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen abgefasst werden muss.

Der Jahresabschluss muss innerhalb von hundertzwanzig Tagen ab Abschluss des Geschäftsjahres der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden; diese Frist

di amministrazione in sede di relazione sulla gestione.

L'assemblea che approva il bilancio delibera sulla distribuzione degli utili annuali destinandoli:

- a) a riserva legale nella misura non inferiore a quella prevista dalla legge;
- b) alla costituzione ed all'incremento del Fondo Interconsortile, come previsto dalle vigenti norme in materia;
- c) al fondo di cui alla lettera d) dell'art. 17;
- d) la restante parte a riserva straordinaria ovvero ai fondi di cui alle lettere d) ed e) dell'art. 17.

Ai sensi dell'art. 13, comma 18 della Legge 326/2003 la Confidi non può distribuire avanzi di gestione di ogni genere e sotto qualsiasi forma ai soci operatori, neppure in caso di scioglimento della società, ovvero di recesso, esclusione o morte del socio.

Art. 19 bis **Patrimoni destinati**

La società può costituire patrimoni destinati a specifici interventi o categorie di interventi in garanzia con deliberazione adottata dal Consiglio di amministrazione, nei limiti ed alle condizioni poste dalla legge e comunque nel rispetto dell'art. 2447 bis e segg. C.C. e dell'obbligo di informazione alla Banca d'Italia o ad altra Autorità.

kann auf hundertachtzig Tage verlängert werden, wenn die im letzten Absatz des Art. 2364 des Ital. Zivilgesetzbuchs genannten Bedingungen eintreten, die vom Verwaltungsrat im Rahmen des Lageberichts bestätigt werden müssen.

Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, entscheidet über die Verteilung und Verwendung der jährlichen Gewinne:

- a) Zuweisung zu den gesetzlichen Rücklagen im gesetzlich vorgesehenen Ausmaß;
- a) Verwendung zur Gründung und Erhöhung des Regionalen Überkonsortialen Garantiefonds, wie in den einschlägigen Gesetzen vorgesehen;
- a) Zuweisung an die in Art. 17, lit. d) vorgesehene Rückstellung.
- a) Der restliche Teil wird den außerordentlichen Rücklagen bzw. den in Art. 17, lit. d) und e) genannten Rückstellungen zugewiesen.

Laut Art. 13, Abs. 18 des Gesetzesdekrets Nr. 326/2003 darf Confidi in keiner Form Betriebsüberschüsse irgendeiner Art an die Genossenschaftsmitglieder ausschütten; auch bei Auflösung der Genossenschaft bzw. bei Austritt, Ausschluss oder Ableben des Mitglieds darf keine Ausschüttung erfolgen.

Art. 19 bis **Zweckvermögen zur Verfolgung besonderer Geschäftsvorhaben**

Die Genossenschaft kann für spezifische Garantieleistungen oder Kategorien von Garantieleistungen mit Beschluss des Verwaltungsrats im gesetzlich vorgesehenen Umfang und zu den gesetzlichen Bedingungen und auf jeden Fall unter Einhaltung der Bestimmungen des Art. 2447 bis u. ff. des Ital. Zivilgesetzbuchs sowie der Informationspflicht gegenüber der Banca d'Italia oder einer anderen Behörde Zweckvermögen bilden.

Art. 19-ter**Cooperativa a mutualità prevalente**

1. La società è cooperativa a mutualità prevalente ai sensi degli articoli 2512 e seguenti del codice civile e dell'art. 13 della legge 24 novembre 2003, n. 326 e successive modifiche.
2. Ai fini della conservazione della qualifica di cooperativa a mutualità prevalente, si applicano le seguenti clausole inderogabili:
 - a) è vietata la distribuzione di avanzi di gestione, dividendi, riserve nonché la remunerazione di eventuali strumenti finanziari sottoscritti dai soci cooperatori in qualsiasi forma;
 - b) in caso di scioglimento della società, l'intero patrimonio sociale, dedotto soltanto il capitale effettivamente versato e i dividendi eventualmente maturati, deve essere devoluto ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, fatti salvi i vincoli e gli obblighi specifici previsti dall'art. 13 della legge 24 novembre 2003, n. 326, ivi compresa la destinazione al fondo di garanzia interconsortile o ai fondi di garanzia di cui al medesimo articolo.
3. Le disposizioni del presente articolo integrano e, ove occorra, prevalgono sulle altre previsioni statutarie, che devono essere interpretate in modo conforme alla disciplina delle cooperative a mutualità prevalente.

Art. 19-ter**Genossenschaft auf überwiegender Gegenseitigkeit**

1. Die Gesellschaft ist eine Genossenschaft auf überwiegender Gegenseitigkeit im Sinne der Artikel 2512 u. ff. des Italienischen Zivilgesetzbuchs sowie des Art. 13 des Gesetzes Nr. 326 vom 24. November 2003 in der jeweils geltenden Fassung.
2. Zur Wahrung der Einstufung als Genossenschaft auf überwiegender Gegenseitigkeit gelten die folgenden zwingenden Bestimmungen:
 - a) Die Ausschüttung von Betriebsüberschüssen, Dividenden, Rücklagen sowie die Vergütung etwaiger von den Genossenschaftsmitgliedern gezeichneter Finanzinstrumente ist in jeglicher Form untersagt.
 - a) Im Falle der Auflösung der Genossenschaft ist das gesamte Vermögen, von dem ausschließlich das tatsächlich eingezahlte Kapital und die gegebenenfalls aufgelaufenen Dividenden abgezogen werden, den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung der Genossenschaften zuzuführen; davon unberührt bleiben die besonderen Auflagen und Verpflichtungen gemäß Art. 13 des Gesetzes Nr. 326 vom 24. November 2003, einschließlich der Zuweisung an den Überkonsortialen Garantiefonds oder an die im genannten Artikel vorgesehenen Garantiefonds.
3. Die Bestimmungen dieses Artikels ergänzen die übrigen Satzungsbestimmungen und haben gegebenenfalls Vorrang vor diesen; Letztere sind im Einklang mit den Vorschriften für Genossenschaften auf überwiegender Gegenseitigkeit auszulegen.

TITOLO V**ORGANI SOCIALI****SEZIONE I
ASSEMBLEA DEI SOCI****Art. 20****Natura dell'assemblea dei soci**

1. L'assemblea dei soci è ordinaria e straordinaria in relazione alla materia che forma oggetto delle sue deliberazioni ai sensi di legge.
2. L'assemblea dei soci è ordinaria e straordinaria in relazione alla materia che forma oggetto delle sue deliberazioni ai sensi di legge.
3. L'assemblea è costituita dai soci e dai rappresentanti degli enti soci.
4. Ogni socio o rappresentante di ente socio potrà farsi rappresentare in assemblea da altro socio o da altro rappresentante di persona giuridica socia.
5. Ciascun socio o rappresentante non potrà ricevere più di tre deleghe.
6. Le deleghe possono essere conferite solo per singole assemblee, con effetto anche per la seconda convocazione.
7. Il socio imprenditore individuale può essere anche rappresentato dal coniuge, dai parenti entro il terzo grado e dagli affini entro il secondo, a condizione che collaborino nell'impresa del socio.

TITEL V**GENOSSENSCHAFTSORGANE****ABSCHNITT I
MITGLIEDERVERSAMMLUNG****Art. 20****Art der Mitgliederversammlung**

1. Je nachdem, zu welchen Angelegenheiten im Sinne des Gesetzes Beschlüsse gefasst werden, kann die Mitgliederversammlung in ordentlicher und außerordentlicher Sitzung einberufen werden.
2. Die beschlussfähige Mitgliederversammlung vertritt die Gesamtheit der Mitglieder; die Beschlüsse, die nach Maßgabe der Satzung und der geltenden Gesetze gefasst werden, sind für alle Mitglieder bindend, auch für die, die abwesend sind, die sich enthalten oder dagegen stimmen.
3. Die Versammlung setzt sich zusammen aus den Mitgliedern und den Vertretern der Mitgliedsorganisationen.
4. Jedes Mitglied bzw. jeder Vertreter einer Mitgliedsorganisation kann sich bei der Versammlung von einem anderen Mitglied oder einem anderen Vertreter einer juristischen Person vertreten lassen, die ebenfalls Mitglied der Genossenschaft ist.
5. Jedes Mitglied und jeder Vertreter kann höchstens drei Vollmachten übernehmen.
6. Eine Vollmacht kann jeweils nur für eine einzelne Versammlung erteilt werden und gilt auch für die Versammlung in zweiter Einberufung.
7. Ein Einzelunternehmer kann auch vom Ehegatten, von verwandten Personen bis zum dritten Grad und von verschwägerten Personen bis zum zweiten Grad vertreten werden, sofern diese Personen im Unternehmen des Mitglieds mitarbeiten.

Art. 21**Competenze dell'assemblea ordinaria**

L'assemblea ordinaria delibera sulle materie ad essa riservate dalla legge e dal presente statuto. Tra l'altro l'assemblea ordinaria:

- a) approva il bilancio;
- b) nomina e revoca gli amministratori;
- c) nomina i sindaci e il presidente del collegio sindacale ed il soggetto al quale è demandato il controllo contabile;
- d) determina i compensi per gli amministratori, per i sindaci e per il soggetto al quale è conferito l'incarico del controllo contabile;
- e) delibera sulla responsabilità degli amministratori e dei sindaci e del soggetto cui è demandato il controllo contabile;
- f) delibera sull'eventuale domanda di ammissione proposta dall'aspirante socio nel caso previsto dall'art. 7;
- g) determina, in sede di approvazione del bilancio, su proposta degli amministratori, l'entità del sovrapprezzo delle azioni;
- h) delibera sugli altri oggetti attribuiti dalla legge alla competenza dell'assemblea, nonché sulle autorizzazioni eventualmente richieste dal presente statuto per il compimento di atti degli amministratori, ferma in ogni caso la responsabilità di questi per gli atti compiuti;
- i) approva l'eventuale regolamento dei lavori assembleari.
- j) approva i programmi annuali e pluriennali dell'attività sociale.

Art. 21**Zuständigkeiten der ordentlichen Versammlung**

Die ordentliche Versammlung beschließt über die Themen, die ihr laut Gesetz und Satzung vorbehalten sind: Die ordentliche Versammlung:

- a) genehmigt den Jahresabschluss;
- b) sorgt für die Ernennung und Abberufung der Verwaltungsratsmitglieder;
- c) ernennt die Aufsichtsräte und den Präsidenten des Aufsichtsrats und das Subjekt, das mit der Buchprüfung beauftragt wird;
- d) bestimmt die Vergütungen für die Verwaltungsräte, die Aufsichtsräte und für das Subjekt, das mit der Buchprüfung beauftragt wird;
- e) beschließt über die Haftung der Verwaltungsratsmitglieder und der Aufsichtsratsmitglieder und des Subjekts, das mit der Buchprüfung beauftragt wird;
- f) beschließt über einen allfälligen Antrag auf Mitgliedschaft eines Bewerbers in dem wie in Art. 7 beschriebenen Fall;
- g) bestimmt im Rahmen der Genehmigung des Jahresabschlusses auf Vorschlag der Verwaltungsräte die Höhe des Aufgelds auf den Geschäftsanteil;
- h) fasst Beschlüsse zu allen anderen Angelegenheiten, die laut Gesetz in den Zuständigkeitsbereich der Versammlung fallen, beschließt Genehmigungen, die eventuell laut Satzung für bestimmte Handlungen des Verwaltungsrats eingeholt werden müssen, wobei die Verwaltungsräte für ihre Handlungen auf jeden Fall selbst haften;
- i) genehmigt eventuell die Geschäftsordnung für die Arbeit der Mitgliederversammlung;
- j) genehmigt das für ein Jahr oder für mehrere Jahre konzipierte Tätigkeitsprogramm der Genossenschaft.

Art. 22**L'assemblea straordinaria**

L'assemblea straordinaria delibera:

- a) sulle modificazioni dello statuto;
- b) sulla nomina, sostituzioni e poteri dei liquidatori;
- c) su ogni altra materia attribuitale dalla legge.

Art. 23**Modalità di convocazione**

1. L'assemblea deve essere convocata dall'organo amministrativo almeno una volta all'anno, entro centoventi giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale oppure entro centottanta giorni, qualora la società sia tenuta alla redazione del bilancio consolidato e qualora lo richiedano particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della società.
2. L'assemblea è convocata mediante avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica o sui quotidiani locali "Alto Adige" e "Dolomiten" almeno quindici giorni prima di quello fissato per l'assemblea oppure mediante avviso da inviare ai soci almeno otto giorni prima dell'assemblea con mezzi che garantiscono la prova dell'avvenuto ricevimento.
3. L'avviso deve indicare:
 - a. il giorno e l'ora di convocazione;
 - b. il luogo in cui si svolge l'assemblea;
 - c. il luogo in cui si svolge l'assemblea;
 - d. se sia ammesso il voto per corrispondenza e le modalità di comunicazione del contenuto delle delibere, ai sensi dell'art. 27 del presente statuto;
4. Nell'avviso di convocazione può essere fissato il giorno per la seconda convocazione; l'assemblea di seconda convocazione non può aver luogo nello stesso giorno fissato per l'as-

Art. 22**Außerordentliche Versammlung**

Die außerordentliche Versammlung beschließt:

- a) Satzungsänderungen;
- b) die Ernennung und Ersetzung der Liquidatoren und deren Befugnisse;
- c) in allen anderen Angelegenheiten, für die laut Gesetz die außerordentliche Versammlung zuständig ist.

Art. 23**Modalitäten der Einberufung**

1. Die Versammlung muss vom Verwaltungsrat mindestens einmal im Jahr innerhalb von hundertzwanzig Tagen ab dem Abschluss des Geschäftsjahres oder innerhalb von hundertachtzig Tagen einberufen werden, falls die Genossenschaft zur Erstellung eines konsolidierten Jahresabschlusses verpflichtet ist und falls besondere Umstände in Zusammenhang mit der Struktur und dem Zweck der Genossenschaft dies erfordern.
2. Die Einberufung der Mitgliederversammlung erfolgt durch eine Bekanntmachung, die im Amtsanzeiger der Republik oder in den lokalen Tageszeitungen „Alto Adige“ und „Dolomiten“ mindestens fünfzehn Tage vor dem für die Versammlung festgesetzten Termin veröffentlicht wird, oder durch eine Mitteilung, die den Mitgliedern mindestens acht Tage vor der Versammlung mit Mitteln zugestellt wird, die die Ausstellung eines Empfangsnachweises gewährleisten.
3. Die Einladung muss folgende Daten enthalten:
 - a) Tag und Uhrzeit der Einberufung;
 - b) Ort, an dem die Versammlung stattfindet;
 - c) Tagesordnung;
 - d) Angabe, ob eine Briefwahl zu-

semblea di prima.

5. L'assemblea può essere convocata anche in luogo diverso dalla sede sociale, purché nell'ambito del territorio della Provincia di Bolzano.
6. Il consiglio di amministrazione può, a sua discrezione e in aggiunta a quella obbligatoria stabilita nel secondo comma, usare qualunque altra forma di pubblicità diretta a meglio diffondere fra i soci l'avviso di convocazione dell'assemblea, eventualmente anche a mezzo pubblicazione dell'avviso stesso sul sito internet della società.
7. L'assemblea deve essere convocata nei successivi trenta giorni quando ne sia fatta richiesta, con l'indicazione delle materie da trattare, dall'organo di controllo o da almeno un decimo dei soci; qualora il consiglio di amministrazione non vi provveda, la convocazione è effettuata dall'organo di controllo.

Art. 24

Costituzione dell'assemblea dei soci e validità delle deliberazioni

1. In prima convocazione l'assemblea, sia ordinaria che straordinaria, è regolarmente costituita quando è rappresentata la maggioranza dei soci aventi diritto di voto.

lässig ist; Modalitäten für die Mitteilung des Inhalts der Beschlüsse laut Art. 27 dieser Satzung.

4. In der Einladung kann auch der Tag für die zweite Einberufung angegeben werden; die Versammlung in zweiter Einberufung kann nicht am selben Tag stattfinden, an dem die Versammlung in erster Einberufung geplant ist.
5. Die Versammlung kann auch an einem anderen Ort als dem Sitz der Genossenschaft einberufen werden, sofern dieser Ort sich innerhalb des Gebiets der Provinz Bozen befindet.
6. Der Verwaltungsrat kann nach seinem Ermessen zusätzlich zu der in Absatz 2 vorgesehenen obligatorischen Bekanntmachung auch jede andere Form der direkten Bekanntmachung wählen, um die Mitglieder besser auf die Einberufung der Mitgliederversammlung hinzuweisen; dies kann auch durch Veröffentlichung der Bekanntmachung auf der Website der Genossenschaft erfolgen.
7. Die Versammlung muss innerhalb der darauf folgenden dreißig Tage einberufen werden, wenn die Einberufung mit Angabe der zu behandelnden Tagesordnungspunkte vom Kontrollorgan oder von mindestens einem Zehntel der Mitglieder beantragt wird. Falls der Verwaltungsrat nicht für die Einberufung sorgt, muss die Versammlung vom Kontrollorgan einberufen werden.

Art. 24

Beschlussfähigkeit der Mitgliederversammlung und Gültigkeit der Beschlüsse

- 1) In erster Einberufung ist sowohl die ordentliche als auch die außerordentliche Versammlung ordnungsgemäß beschlussfähig, wenn die

2. In seconda convocazione l'assemblea, sia ordinaria che straordinaria, è regolarmente costituita qualunque sia il numero soci aventi diritto di voto.
3. Le deliberazioni tanto in prima che in seconda convocazione, sono prese a maggioranza assoluta dei voti presenti o rappresentati in assemblea.
4. Quando si tratta di deliberare sulle materie che riguardano:
- il cambiamento dell'attività sociale comportante una radicale modificazione della natura della Confidi;
 - l'incorporazione in un'altra società cooperativa;
 - lo scioglimento anticipato, la proroga della durata e la liquidazione della Confidi;
- Le deliberazioni, tanto in prima che in seconda convocazione, debbono essere adottate con la maggioranza del 50% più uno di tutti i voti complessivamente esprimibili dai soci.
5. Tanto in prima quanto in seconda convocazione la deliberazione dovrà essere presa a maggioranza del 50% più uno di tutti i voti complessivamente esprimibili dai soci quando si tratta di modificare le disposizioni contenute negli articoli seguenti:
- art. 20 ("natura dell'assemblea"), commi da 3 a 6;
 - art. 25 ("diritto di voto e modalità $\frac{1}{4}$ ")
 - art. 30 ("poteri del consiglio di amministrazione")
 - art. 24.
- Mehrheit der stimmberechtigten Mitglieder vertreten ist.
- 2) In zweiter Einberufung ist sowohl die ordentliche als auch die außerordentliche Versammlung unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder ordnungsgemäß beschlussfähig.
- 3) Die Beschlüsse in erster und in zweiter Einberufung werden mit absoluter Mehrheit der bei der Versammlung anwesenden oder mit Vollmacht vertretenen stimmberechtigten Personen gefasst.
- 4) Bei Beschlüssen:
- über eine Änderung der Tätigkeit der Genossenschaft mit grundlegender Änderung des Wesens von Confidi;
 - über eine Eingliederung in eine andere Genossenschaft;
 - über die vorzeitige Auflösung, über die Verlängerung der Laufzeit und über die Liquidation von Confidi;
- müssen die Beschlüsse sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung mit einer Mehrheit von 50% plus 1 Stimmen aller insgesamt stimmberechtigten Mitglieder gefasst werden.
- 5) Wenn die Bestimmungen der nachstehenden Artikel geändert werden sollen, muss sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung der Beschluss mit einer Mehrheit von 50% plus 1 Stimmen aller insgesamt stimmberechtigten Mitglieder gefasst werden:
- Art. 20 („Mitgliederversammlung“), Absätze 3 bis 6;
 - Art. 25 („Stimmrecht und Modalitäten“ $\frac{1}{4}$)
 - Art. 30 („Befugnisse des Verwaltungsrats“)
 - Art. 24

Art. 25**Diritto di voto e modalità della votazione**

1. Hanno diritto di voto nell'assemblea i soci che risultano iscritti nel libro dei soci da almeno novanta giorni, non in mora con il pagamento delle azioni o di altri debiti, in regola con il rilascio della garanzia fideiussoria e non in conflitto d'interessi con la Confidi.
2. Ogni socio ha diritto ad un voto indipendente dalle azioni possedute. Nelle elezioni delle cariche sociali risultano eletti coloro che riportano maggior numero di voti in caso di parità di voti si procederà, limitatamente agli interessati, con il sistema del sorteggio. Per le elezioni delle cariche sociali si potrà adottare il sistema del voto di lista, con le modalità che saranno determinate con apposito regolamento approvato dall'assemblea dei soci.
3. Spetta al presidente dell'assemblea determinare il modo di votazione, che dovrà essere sempre in ogni caso palese.

Art. 26**Svolgimento dell'assemblea**

1. L'Assemblea, sia in sede ordinaria che straordinaria, è presieduta dal presidente del consiglio di amministrazione ed in sua assenza dal vice presidente; in mancanza di entrambi, da persona designata dalla assemblea stessa.
2. Il presidente dell'assemblea il quale verifica la regolarità della costituzione, accerta l'identità e la legittimazione dei presenti, regola il suo svolgimento ed accerta i risultati

Art. 25**Stimmrecht und Modalitäten der Stimmabgabe**

1. In der Versammlung sind jene Mitglieder stimmberechtigt, die seit mindestens neunzig Tagen ins Mitgliederbuch eingetragen sind, die mit der Zahlung der Geschäftsanteile oder anderer Schulden nicht im Verzug sind, die ordnungsgemäß ihre Bürgschaft geleistet haben und sich in keinem Interessenkonflikt mit Confidi befinden.
2. Jedes Mitglied hat unabhängig von der Anzahl der Geschäftsanteile in seinem Besitz Anspruch auf eine Stimme. Bei der Besetzung der Ämter in den Genossenschaftsorganen gelten diejenigen als gewählt, die die meisten Stimmen erhalten. Bei Stimmgleichheit erfolgt eine Auslosung unter den Kandidaten mit der gleichen Stimmenanzahl. Bei der Wahl der Genossenschaftsorgane kann das System der Listenwahl nach den Modalitäten angewendet werden, die in einer eigenen von der Mitgliederversammlung genehmigten Geschäftsordnung festgelegt werden.
3. Der Präsident der Versammlung entscheidet über die Form der Abstimmung, die auf jeden Fall immer offen erfolgen muss.

Art. 26**Ablauf der Versammlung**

1. Den Vorsitz in der Versammlung führt sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung der Präsident des Verwaltungsrats; in seiner Abwesenheit übernimmt der Vizepräsident den Vorsitz. In Abwesenheit beider führt eine von der Versammlung bezeichnete Person den Vorsitz.
2. Der Präsident der Versammlung prüft die Beschlussfähigkeit der Versammlung, stellt die Identität

delle votazioni; svolge le funzioni di segretario il consigliere o il dipendente della società designato dal presidente; l'assistenza del segretario non è necessaria quando il verbale dell'assemblea è redatto da un notaio.

3. E' ammesso il voto per corrispondenza, secondo le modalità previste dal seguente art. 27; in tal caso il testo della delibera da adottare deve essere preventivamente comunicato ai soci che votano per corrispondenza, in modo da consentire loro di prenderne visione tempestivamente, prima di esprimere il proprio voto
4. L'assemblea può svolgersi per audio e video-conferenza a condizione che:
 - a) nell'avviso di convocazione siano chiaramente indicate i luoghi e le modalità di collegamento;
 - b) siano presenti nello stesso luogo il Presidente ed il segretario e/o eventualmente il notaio;
 - c) sia possibile per il Presidente dell'Assemblea accertare l'identità di tutti i partecipanti alla riunione, il regolare svolgimento dell'adunanza stessa, le votazioni ed i relativi risultati;
 - d) sia possibile per tutti i partecipanti intervenire in tempo reale e simultaneamente alla discussione ed alla votazione nonché visionare, spedire e/o ricevere eventuali documenti relativi alle materie all'ordine del giorno.
5. In tale caso l'assemblea si intenderà svolta nel luogo ove si trovano il segretario o il notaio ed il Presidente.
6. Le deliberazioni debbono risultare da verbale, sottoscritto dal presidente dell'assemblea e dal segretario.
7. In sede di assemblea straordinaria il verbale deve essere redatto da un notaio.

und Teilnahmeberechtigung der Anwesenden fest, regelt den Ablauf und prüft die Ergebnisse der Abstimmungen. Mit den Funktionen des Schriftführers beauftragt der Präsident ein Verwaltungsratsmitglied oder einen Mitarbeiter der Genossenschaft. Die Unterstützung durch den Schriftführer ist nicht erforderlich, wenn das Protokoll der Versammlung von einem Notar verfasst wird.

3. Die Briefwahl ist in der in Art. 27 beschriebenen Form zulässig; in diesem Fall muss der Wortlaut des Beschlussantrags vorab den Mitgliedern mitgeteilt werden, die die Briefwahl in Anspruch nehmen, damit sie rechtzeitig vor der Abstimmung Einsicht in den Antrag nehmen können.
4. Die Versammlung kann unter folgenden Bedingungen in Form einer Audio-Videokonferenz erfolgen:
 - a) In der Einberufung müssen klar und deutlich Ort und Modalitäten der Verbindung angegeben werden.
 - b) Der Präsident und der Schriftführer und/oder eventuell der Notar müssen am selben Ort anwesend sein.
 - c) Der Vorsitzende der Versammlung muss die Möglichkeit haben, die Identität aller Teilnehmer an der Versammlung, den regulären Ablauf der Versammlung selbst und die Abstimmungen und die dazugehörigen Ergebnisse festzustellen.
 - d) Alle Teilnehmer müssen die Möglichkeit haben, in Echtzeit und gleichzeitig an der Diskussion und an der Abstimmung teilzunehmen; gleichzeitig muss es möglich sein, Einsicht zu nehmen in Dokumente zu den Punkten auf der Tagesordnung und diese Dokumente zu

versenden und/oder zu empfangen.

5. In diesem Fall gilt die Versammlung als an dem Ort abgehalten, an dem der Sekretär oder der Notar und der Präsident sich befinden.
6. Die Beschlüsse müssen im Protokoll festgehalten werden, das vom Präsidenten der Versammlung und vom Schriftführer unterzeichnet werden muss.
7. Bei außerordentlichen Versammlungen muss das Protokoll von einem Notar verfasst werden.

Art. 27

Voto per corrispondenza

1. Possono votare per corrispondenza i soci che ne abbiano fatto richiesta scritta da conservarsi agli atti sociali e da annotare sul libro soci.
2. L'organo sociale o il tribunale che convocano l'assemblea devono precisare nella convocazione se il voto per corrispondenza è ammesso. In nessun caso è ammesso il voto per corrispondenza per la delibera sulla azione di responsabilità nei confronti degli amministratori.
3. In caso di voto per corrispondenza sono considerati presenti tutti i soci che, avendo diritto di voto, abbiano inviato nei termini la propria scheda di voto.
4. Il testo della delibera da approvare, o delle diverse proposte di delibera su cui votare, deve essere riportato integralmente sulla scheda di voto.
5. Se le schede di voto non sono allegate all'avviso di convocazione dell'assemblea, nell'avviso deve essere indicato con quali modalità i soci possano richiedere ed ottenere le schede per l'esercizio del voto per corrispondenza, nei termini necessari per un informato esercizio del diritto di voto.
6. Il conto delle schede di voto per corrispondenza avviene:
 - a) al momento della costituzione

Art. 27

Briefwahl

1. Die Briefwahl können Mitglieder in Anspruch nehmen, die einen schriftlichen Antrag gestellt haben, der in den Akten der Genossenschaft aufbewahrt und im Mitgliederbuch entsprechend vermerkt werden muss.
2. Das Genossenschaftsorgan oder das Gericht, das die Versammlung einberuft, muss in der Einberufung angeben, ob die Briefwahl zulässig ist. Die Briefwahl ist auf keinen Fall für Beschlüsse über Haftungsklagen gegen Verwaltungsratsmitglieder zulässig.
3. Bei Briefwahl gelten alle Mitglieder als anwesend, die als Stimmberechtigte innerhalb der vorgesehenen Fristen ihren Stimmzettel zugesendet haben.
4. Der Wortlaut des Beschlusses, der gefasst werden soll, oder der verschiedenen Beschlussanträge, über die abgestimmt werden soll, muss vollständig auf dem Stimmzettel aufscheinen.
5. Wenn die Stimmzettel nicht zusammen mit der Einladung versendet werden, muss in der Einladung angegeben werden, wie die Mitglieder die Stimmzettel für die Briefwahl beantragen und fristgerecht erhalten können, um ih-

- dell'assemblea al fine di verificare che sussista il quorum costitutivo;
- b) al momento della espressione del voto da parte dei soci al fine di verificare che sussista il quorum deliberativo.
7. le schede dei voti espressi per corrispondenza vanno conservate agli atti sociali.
8. nel caso di voto espresso per corrispondenza occorre disporre un adeguato sistema di comunicazione delle delibere assunte dall'assemblea, al fine di agevolare i soci astenuti o dissenzienti nell'esercizio dei propri diritti.

SEZIONE II ORGANO AMMINISTRATIVO

Art.28 Consiglio di Amministrazione

Il Consiglio di Amministrazione è composto da 11 a 15 membri, eletti dall'Assemblea, che ne determina il numero, fra i soci o fra i mandatari di persone giuridiche socie, salvo quanto più sotto esposto per quelli di nomina esterna. Gli Amministratori durano in carica 3 anni e sono sempre rieleggibili.

Almeno la metà più uno vengono eletti dall'Assemblea. La Provincia Autonoma di Bolzano può nominare fino a tre Consiglieri.

Ciò ai sensi ed agli effetti dell'art.2542, IV comma, C.C. e dell'art.13, comma 10 della L.326/2003.

Non possono far parte del Consiglio contemporaneamente membri legati fra di loro da vincoli di parentela o affinità entro il terzo grado.

Risultano incompatibili con la presenza nel consiglio di amministrazione e quindi anche per qualsiasi altra carica

- nen die informierte Ausübung des Stimmrechts zu ermöglichen.
6. Die Zählung der Briefwahlkarten erfolgt:
- a) zu Beginn der Versammlung zur Feststellung des Präsenzquorums;
- b) bei der Abstimmung durch die Mitglieder zur Feststellung des Konsensquorums.
7. Die Briefwahlkarten müssen zusammen mit den Akten der Genossenschaft aufbewahrt werden.
8. Bei Abgabe einer Briefwahlkarte muss ein geeignetes System für die Mitteilung der von der Versammlung gefassten Beschlüsse vorhanden sein, um den Mitgliedern, die sich enthalten oder dagegen stimmen, die Ausübung ihrer Rechte zu erleichtern.

ABSCHNITT II VERWALTUNGSRAT

Art. 28 Verwaltungsrat

Der Verwaltungsrat setzt sich aus 11 bis 15 Mitgliedern zusammen; die Mitgliederversammlung bestimmt die Zahl der Verwaltungsratsmitglieder und wählt diese aus den Reihen der Mitglieder oder der Mandatäre juristischer Personen, die Mitglied sind, vorbehaltlich der nachstehend angeführten Bestimmungen für extern zu ernennende Verwaltungsräte. Die Verwaltungsratsmitglieder bleiben für drei Jahre im Amt und können wieder gewählt werden.

Mindestens die Hälfte plus 1 werden von der Versammlung gewählt. Die Autonome Provinz Bozen kann bis zu drei Verwaltungsratsmitglieder benennen.

Diese Benennung erfolgt laut und kraft Art. 2542, Absatz IV des Ital. Zivilgesetzbuchs und laut Art. 13, Abs. 10 des Gesetzes Nr. 326/2003.

sociale, coloro che in qualsiasi veste, sia di amministratore, sia di dipendente, siano direttamente portatori di interessi di Istituti bancari.

I Consiglieri nominano, fra gli eletti dall'Assemblea, il Presidente ed il Vice presidente. Per la redazione dei verbali nominano anche un segretario, che può essere non socio.

Il Consigliere che, senza giustificato motivo, non partecipi durante un esercizio a tre riunioni consecutive del Consiglio, decade dalla carica.

Ai Consiglieri spettano, nella misura e con i criteri determinati annualmente dall'Assemblea, i gettoni di presenza, differenziati fra Presidente, Vice Presidente e Consiglieri.

Agli Amministratori, con delibera a maggioranza di due terzi del Consiglio possono anche essere riconosciuti dei compensi per prestazioni occasionali connesse ad esigenze di servizio o in caso di esecuzione di specifici incarichi professionali loro conferiti nell'interesse della CONFIDI.

Qualora per morte, decadenza, dimissione od altre cause, venissero a mancare uno o più membri eletti dall'Assemblea nel Consiglio di Amministrazione, tali membri verranno sostituiti con le modalità previste dall'art.2386 c.c.

Qualora venisse a mancare la maggioranza assoluta dei membri eletti, dovrà intendersi decaduto l'intero organo sociale, con necessità di nuova elezione ad opera dell'Assemblea appositamente convocata, dagli amministratori rimasti in carica nel più breve tempo possibile o, in caso di necessità, dal Collegio sindacale.

I membri del Comitato Esecutivo verranno in ogni caso sostituiti dal Consiglio di Amministrazione.

I membri degli organi sociali di nomina esterna dovranno essere sostituiti dall'Ente che li ha nominati.

I membri nominati in surrogazione di coloro che venissero a mancare per morte, dimissioni o altre cause, resta-

Personen, die bis zum dritten Grad miteinander verwandt oder verschwägert sind, können nicht gleichzeitig im Verwaltungsrat vertreten sein.

Die Mitgliedschaft im Verwaltungsrat und damit auch die Bekleidung aller anderen Ämter in den Genossenschaftsorganen sind unvereinbar mit einer direkten Interessenvertretung für Bankinstitute, sowohl in der Funktion als Verwaltungsratsmitglied als auch als Angestellter.

Die Verwaltungsratsmitglieder ernennen aus den Reihen der von der Versammlung gewählten Personen den Präsidenten und den Vizepräsidenten. Für die Protokollführung kann auch ein Nichtmitglied zum Schriftführer ernannt werden.

Das Verwaltungsratsmitglied, das ohne gerechtfertigten Grund in einem Geschäftsjahr drei Mal hintereinander den Sitzungen des Verwaltungsrats fernbleibt, wird seines Amtes enthoben.

Die Verwaltungsratsmitglieder haben in dem Ausmaß und mit den Kriterien, die jährlich von der Versammlung festgelegt werden, Anspruch auf Sitzungsgelder, wobei die Höhe der Vergütungen für den Präsidenten, den Vizepräsidenten und die Verwaltungsratsmitglieder variiert.

Mit Beschluss von zwei Dritteln des Verwaltungsrats können den Verwaltungsratsmitgliedern auch Vergütungen für gelegentliche Leistungen im Rahmen der dienstlichen Erfordernisse oder für die Ausführung von speziellen Aufträgen ausgezahlt werden, die ihnen im Interesse von Confidi übertragen werden.

Falls ein oder mehrere von der Versammlung gewählte Verwaltungsratsmitglieder durch Tod, Amtsverlust, Rücktritt oder aus anderen Gründen ausfallen, müssen diese Mitglieder wie in Art. 2386 des Ital. Zivilgesetzbuchs ersetzt werden.

Falls die absolute Mehrheit der ge-

no in carica quanto avrebbero dovuto rimanere i loro predecessori.

Art. 29

Convocazione E Delibere Del Consiglio Di Amministrazione

Il Consiglio di Amministrazione si riunisce, su invito del Presidente o di chi lo sostituisce, tutte le volte che il Presidente stesso ne ravvisi la necessità o ne sia fatta richiesta da almeno tre membri o dal collegio dei Sindaci.

Il Consiglio si riunisce normalmente presso la sede sociale e può essere convocato anche in altro luogo purché in Italia.

Le riunioni del Consiglio possono essere validamente tenute anche interamente mediante mezzi di telecomunicazione (audio o videoconferenza), a condizione che sia possibile identificare con certezza tutti i partecipanti, sia consentito agli stessi di seguire la discussione e di intervenire in tempo reale nella trattazione degli argomenti, sia possibile lo scambio e la visione di documenti relativi agli argomenti trattati, sia garantita la regolarità della formazione della volontà di tutti i membri, senza la necessità che il presidente, il segretario o il notaio

wählen Verwaltungsratsmitglieder ausfällt, gilt der gesamte Verwaltungsrat als aufgehoben; in diesem Fall muss die Versammlung, die von den im Amt verbliebenen Verwaltungsratsmitgliedern in kürzest möglicher Zeit oder gegebenenfalls vom Aufsichtsrat eigens einberufen werden muss, einen neuen Verwaltungsrat wählen.

Die Mitglieder des Exekutivausschusses werden auf jeden Fall durch den Verwaltungsrat ersetzt.

Die Mitglieder der Genossenschaftsorgane, die von externen Stellen ernannt werden, müssen von der Körperschaft ersetzt werden, die sie ernannt hat.

Die Verwaltungsratsmitglieder, die anstelle von Personen ernannt werden, die durch Ableben, Austritt oder aus anderen Gründen ausscheiden, bleiben für die restliche Amtszeit ihrer Vorgänger im Amt.

Art. 29

Einberufung und Beschlüsse des Verwaltungsrats

Der Verwaltungsrat tritt auf Einladung des Präsidenten oder seines Stellvertreters immer dann zusammen, wenn der Präsident selbst dies als notwendig erachtet oder wenn mindestens drei Verwaltungsratsmitglieder oder der Aufsichtsrat die Einberufung einer Sitzung beantragen.

Der Verwaltungsrat tritt in der Regel am Sitz der Genossenschaft zusammen, er kann aber auch an einem anderen Ort einberufen werden, sofern dieser in Italien liegt.

Die Sitzungen des Verwaltungsrats können auch vollständig mittels Telekommunikationsmitteln (Audio- oder Videokonferenz) ordnungsgemäß abgehalten werden, wobei vorausgesetzt wird, dass alle Teilnehmer eindeutig identifiziert werden können, dass sie die Diskussion verfolgen und sich in Echtzeit an der Besprechung der Tagesordnungspunkte beteiligen kön-

siano presenti nello stesso luogo. Esso delibera validamente, non essendo ammesse deleghe, con la presenza della maggioranza dei membri, compreso il Presidente o il suo sostituto, a maggioranza assoluta di votanti.

Le modalità delle votazioni sono stabilite dallo stesso Consiglio: a parità di voti, prevale il voto di chi la presiede.

Le votazioni sono sempre palesi.

La convocazione è fatta a mezzo di lettera, fax, e-mail, da spedirsi o da consegnarsi non meno di 5 giorni prima dell'adunanza, o, nei casi di urgenza, a mezzo di telegramma o posta elettronica certificata, in modo che i Consiglieri e i Sindaci ne siano informati almeno il giorno prima della riunione.

I membri del Consiglio di Amministrazione devono astenersi dal partecipare alle deliberazioni riguardanti operazioni nelle quali siano in conflitto di interessi e ne devono dare prontamente comunicazione ai sensi dell'art.2391 c.c..

Le deliberazioni sono fatte risultare dal verbale, firmato da tutti gli intervenuti alla seduta ma sono immediatamente esecutive anche se gli aspetti formali non sono completati.

nen, dass der Austausch und die Einsichtnahme in die Unterlagen zu den behandelten Themen möglich sind, dass die ordnungsgemäße Willensbildung aller Mitglieder gewährleistet ist, ohne dass der Vorsitzende, der Schriftführer oder der Notar am selben Ort anwesend sein müssen. Da Vollmachten nicht zulässig sind, fasst der Verwaltungsrat seine Beschlüsse rechtswirksam mit der absoluten Mehrheit der Stimmberechtigten, wenn die Mehrheit der Mitglieder sowie der Präsident oder sein Stellvertreter anwesend sind.

Die Modalitäten der Abstimmung werden vom Verwaltungsrat selbst festgelegt; bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

Alle Abstimmungen erfolgen offen.

Die Einberufung des Verwaltungsrats erfolgt per Brief, Fax oder E-Mail, wobei diese Einberufung mindestens fünf Tage vor dem Sitzungstermin versendet oder abgegeben werden muss; in dringenden Fällen kann auch ein Telegramm oder eine zertifizierte E-Mail-Nachricht (PEC) gesendet werden, damit die Mitglieder des Verwaltungsrats und des Aufsichtsrats mindestens am Tag vor dem Sitzungstermin informiert werden.

Verwaltungsratsmitglieder müssen sich bei einer Beschlussfassung zu Geschäften, in denen für sie ein Interessenkonflikt besteht, der Stimme enthalten; über diesen Interessenkonflikt müssen sie gemäß Art. 2391 des Ital. Zivilgesetzbuchs umgehend Mitteilung erstatten.

Die Beschlüsse müssen im Protokoll festgehalten werden, das von allen Teilnehmern der Sitzung unterzeichnet werden muss; diese Beschlüsse können sofort vollstreckt werden, auch wenn die Formalitäten noch nicht abgeschlossen sind.

Art.30**Poteri Del Consiglio Di Amministrazione**

Il Consiglio di Amministrazione è investito dei più ampi poteri per la gestione della società.

Esso può deliberare, pertanto, su tutti gli atti e le operazioni di ordinaria e straordinaria amministrazione che comunque rientrino nell'oggetto sociale, fatta eccezione di quelli che per legge o per statuto sono di esclusiva competenza dell'Assemblea.

Può perciò deliberare anche l'adesione della cooperativa a consorzi di cooperative o ad organismi federativi o ad organismi federativi e consortili, la cui azione possa tornare di utilità alla CONFIDI stessa ed ai soci. Il Consiglio può delegare parte delle proprie attribuzioni a uno o più dei suoi membri oppure al Comitato Esecutivo di cui all'art.24 o a delle Commissioni, il cui numero di componenti e le cui attribuzioni sono fissate dallo stesso Consiglio. Il tutto nei limiti di cui all'art.2544 comma primo c.c.

Il Consiglio può creare delle commissioni tecniche composte anche da non soci, stabilendone la composizione, le mansioni ed eventualmente i compensi, nonché nominare il direttore.

Art. 30 bis**Attribuzioni delegate al Consiglio Di Amministrazione**

Sono delegate al Consiglio di amministrazione, qualora espressamente consentito dalla legge, le seguenti materie di competenza dell'assemblea:

- 1) Adeguamento dello statuto a disposizioni normative anche in relazione

Art. 30**Befugnisse des Verwaltungsrats**

Der Verwaltungsrat ist mit umfassenden Befugnissen zur Führung der Geschäfte der Genossenschaft ausgestattet.

Mit Ausnahme der Angelegenheiten, über die laut Gesetz oder Satzung ausschließlich die Mitgliederversammlung entscheiden darf, kann der Verwaltungsrat daher in allen ordentlichen und außerordentlichen Verwaltungsangelegenheiten beschließen, die den Genossenschaftszweck betreffen.

Der Verwaltungsrat kann daher auch über den Beitritt der Genossenschaft zu Genossenschaftskonsortien oder zu in Form von Verbänden oder Konsortien organisierten Einrichtungen beschließen, deren Tätigkeit für Confidi selbst und für die Mitglieder nützlich sein kann. Der Verwaltungsrat kann einen Teil seiner Aufgaben an ein oder mehrere Mitglieder oder an den in Art. 24 genannten Exekutivausschuss oder an Kommissionen übertragen, deren Mitgliederzahl und deren Zuständigkeiten vom Verwaltungsrat selbst festgelegt werden. Dabei sind die in Art. 2544, Abs. 1 des Ital. Zivilgesetzbuchs vorgesehenen Beschränkungen einzuhalten.

Der Verwaltungsrat kann Fachkommissionen einsetzen, in die auch Nichtmitglieder berufen werden können; dazu legt der Verwaltungsrat die Zusammensetzung, die Aufgaben und eventuell die Vergütungen fest und ernannt einen Kommissionsleiter.

Art. 30 bis**Übertragung von Zuständigkeiten an den Verwaltungsrat**

Dem Verwaltungsrat werden – soweit dies gesetzlich ausdrücklich zulässig ist – die folgenden, eigentlich der Mitgliederversammlung vorbehaltenen Zuständigkeiten übertragen:

- 1) Anpassung der Satzung an ge-

all'attività concretamente esercitata dalla società ex art. 2365 c.c.

Art. 30 ter
Istituzioni di commissioni settoriali

Il Consiglio di amministrazione, qualora le esigenze di uno o più specifici settori economici lo richiedano, potrà istituire con regolamento commissioni di studio e consulenza ad hoc le cui competenze saranno quelle di individuare specifiche metodologie di indagine economico finanziaria, per quanto al settore specifico, da eventualmente utilizzare nella valutazione della concessione di ogni prestazione del Confidi ad imprese e liberi professionisti dello specifico settore di appartenenza e comunque svolgere attività consultiva sulle problematiche specifiche del settore economico di competenza

Data la particolare natura del settore in cui operano le cooperative sociali, il Consiglio istituisce una commissione settoriale ad hoc ad esse dedicata.

Gli eventuali compensi per la partecipazione alle commissioni saranno stabiliti dai regolamenti istitutivi.

Art. 31
Presidente Del Consiglio Di Amministrazione

La firma e rappresentanza sociale spettano al Presidente del Consiglio di Amministrazione, il quale perciò può compiere tutti gli atti di ordinaria e straordinaria amministrazione che rientrino nell'oggetto sociale.

Egli può, con la sola sua firma apposta sotto la ragione sociale, impegnare validamente la CONFIDI di fronte ai terzi senza necessità di ulteriori formalità. Può pertanto rilasciare anche quietanze liberatorie ad enti pubblici come

setzliche Bestimmungen auch in Zusammenhang mit der konkret von der Genossenschaft ausgeübten Tätigkeit nach Art. 2365 des Ital. Zivilgesetzbuchs.

Art. 30 ter
Einrichtung von Branchenkommissionen

Der Verwaltungsrat kann, wenn die Situation in einer oder mehreren Branchen dies erfordert, mit einer Gründungsverordnung ad hoc Studien- und Beratungskommissionen einsetzen, deren Aufgabe es sein wird, spezifische Wirtschafts- und Finanzanalysemethoden für die betreffende Branche zu bestimmen, die eventuell bei der Bewertung aller Leistungen von Confidi zur Anwendung gelangen, die für Unternehmen und Freiberufler des betreffenden Sektors bestimmt sind. Diese Kommissionen haben weitere beratende Aufgaben zu den spezifischen Problemen der betreffenden Branche.

Angesichts der Besonderheiten des Sektors, in dem Sozialgenossenschaften tätig sind, richtet der Verwaltungsrat eine ad hoc Kommission für diesen Bereich ein.

Etwaige Vergütungen für die Mitarbeit in den Kommissionen werden in den Gründungsverordnungen festgelegt.

Art. 31
Der Präsident des Verwaltungsrats

Der Präsident des Verwaltungsrats hat die Zeichnungs- und die Vertretungsbefugnis für die Genossenschaft, er kann daher alle Handlungen der ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung im Rahmen des Genossenschaftszwecks vornehmen.

Er kann mit seiner Unterschrift unter der Firmenbezeichnung der Genossenschaft für Confidi wirksam Verpflichtungen gegenüber Dritten eingehen, ohne dass es weiterer Formalitäten bedarf. Er kann daher auch

può rilasciare procure anche per ricorsi e controricorsi nonché per l'assistenza e rappresentanza legale della società avanti ad altri organi giurisdizionali ed amministrativi.

In caso di assenza od impedimento del Presidente, tutti i poteri a lui attribuiti spettano al Vice Presidente; in caso di contemporanea assenza di entrambi, i poteri spettano al Consigliere designato dal Presidente al momento del suo insediamento.

Di fronte ai terzi la firma del Vice Presidente costituisce prova dell'assenza od dell'impedimento del Presidente.

Il Presidente o chi lo sostituisce, potrà delegare la firma sociale ad altro Consigliere oppure ad estranei al Consiglio con l'osservanza delle norme vigenti al riguardo.

Il Presidente vigila sull'esecuzione delle deliberazioni degli Organi sociali, sull'andamento generale della CONFIDI e sulla conservazione e tenuta dei libri prescritti.

Nel caso di assoluta ed improrogabile urgenza il Presidente, con il consenso scritto del Vice Presidente o, in assenza di questi, del Consigliere designato dal Presidente come sostituto del Vice Presidente in caso di assenza, potrà prendere ogni determinazione di competenza del Consiglio di Amministrazione, sottoponendo poi tali decisioni, registrate nel frattempo su un apposito verbale, per la ratifica alla prima successiva adunanza del Consiglio.

Il Presidente del C.d.A è membro di diritto del Comitato esecutivo.

Il medesimo Presidente può essere eletto solo per tre mandati consecutivi, ma per la riconferma del terzo mandato la sua elezione deve avvenire a maggioranza qualificata di due terzi dei membri del C.d.A.

Stante l'apporto economico ed organizzativo determinante e preponderante che la Confidi – ex Consorzio di garanzia collettiva fidi tra piccole e medie industrie della provincia di Bolzano –,

Quittungen mit schuldbefreiender Wirkung gegenüber öffentlichen Körperschaften ausstellen, er kann auch Vollmachten für Rekurse und Gegenrekurse sowie für den rechtlichen Beistand und die gesetzliche Vertretung der Genossenschaft vor Gerichten und Verwaltungsstellen erteilen.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten obliegen alle seine Befugnisse dem Vizepräsidenten. Bei gleichzeitiger Abwesenheit beider obliegen die Befugnisse dem Verwaltungsratsmitglied, das vom Präsidenten bei Amtsantritt für diesen Zweck bezeichnet wurde.

Dritten gegenüber gilt die Unterschrift des Vizepräsidenten als Beweis für die Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten.

Der Präsident oder sein Stellvertreter kann unter Einhaltung der geltenden einschlägigen Bestimmungen die Zeichnungsbefugnis an ein anderes Verwaltungsratsmitglied oder an nicht dem Verwaltungsrat angehörende Personen übertragen.

Der Präsident überwacht die Umsetzung der Beschlüsse der Genossenschaftsorgane, die allgemeine Geschäftsentwicklung von Confidi und die Aufbewahrung und korrekte Führung der vorgeschriebenen Geschäftsbücher.

Bei sehr dringlichen und unaufschiebbaren Angelegenheiten kann der Präsident mit der schriftlichen Zustimmung des Vizepräsidenten - bzw. in dessen Abwesenheit mit der Zustimmung des vom Präsidenten zum Stellvertreter des Vizepräsidenten ernannten Verwaltungsratsmitglieds - alle Beschlüsse fassen, die in die Zuständigkeit des Verwaltungsrats fallen, und dann diese Entscheidungen, die in der Zwischenzeit in einem eigenen Protokoll vermerkt werden, bei der nächsten Sitzung des Verwaltungsrats zur Ratifizierung vorlegen.

Der Präsident des Verwaltungsrats ist

ha apportato nel settore della garanzia collettiva della Provincia di Bolzano, il Presidente dovrà essere legale rappresentante di impresa associata all'associazione maggiormente rappresentativa del settore industriale.

Art. 32

Comitato Esecutivo

Il Comitato Esecutivo si compone del Presidente, del Vice Presidente, e di 4 membri. Tutti i componenti vengono designati dal Consiglio di Amministrazione fra i propri membri; fra quelli al massimo 2 saranno scelti tra i consiglieri nominati dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

Il Comitato Esecutivo ha la durata del Consiglio di Amministrazione che l'ha designato.

Il Comitato Esecutivo si riunisce normalmente presso la sede sociale e può essere convocato anche in altro luogo purché in Italia.

Le riunioni del Comitato possono essere validamente tenute anche mediante mezzi di telecomunicazione (audio o videoconferenza) alle stesse condizioni che regolano lo svolgimento delle riunioni del Consiglio di Amministrazione mediante le modalità previste dall'art. 29, ivi compresa l'individuazione della sede. Esso delibera validamente, non essendo ammessa delega alcuna, con la presenza della maggioranza assoluta dei votanti.

Le modalità delle votazioni sono stabilite

von Rechts wegen Mitglied des Exekutivausschusses.

Derselbe Präsident kann nur für drei aufeinander folgende Amtszeiten gewählt werden; die Wiederwahl für die dritte Amtszeit muss mit qualifizierter Zwei-Drittel-Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungsrats erfolgen.

Angesichts des wirtschaftlich und organisatorisch entscheidenden und maßgeblichen Beitrags, den Confidi Südtirol Gen. / Kreditgarantiegenossenschaft der kleinen und mittleren Betriebe Südtirols als Garantiegenossenschaft in Südtirol leistet, muss der Präsident gesetzlicher Vertreter eines Unternehmens sein, das Mitglied des Industrieverbands mit der größten Vertretungsstärke ist.

Art. 32

Exekutivausschuss

Der Exekutivausschuss setzt sich aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten und vier weiteren Mitgliedern zusammen. Der Verwaltungsrat wählt alle Mitglieder des Exekutivausschusses aus seinen eigenen Reihen; darunter werden höchstens zwei Mitglieder aus der Gruppe der Verwaltungsratsmitglieder ausgewählt, die von der Autonomen Provinz Bozen ernannt werden.

Der vom Verwaltungsrat gewählte Exekutivausschuss wird für dieselbe Dauer bestellt wie der Verwaltungsrat. Der Exekutivausschuss tritt in der Regel am Sitz der Genossenschaft zusammen, er kann aber auch an einem anderen Ort einberufen werden, sofern dieser in Italien liegt.

Die Sitzungen des Ausschusses können auch mittels Telekommunikationsmitteln (Audio- oder Videokonferenz) unter denselben Bedingungen ordnungsgemäß abgehalten werden, die für die Abhaltung von Sitzungen des Verwaltungsrats nach den in Art. 29 vorgesehenen Modalitäten gelten, einschließlich der Festlegung des Sit-

dallo stesso Comitato: a parità di voti, prevale il voto di chi lo presiede.

Le votazioni sono sempre palesi.

Il Comitato viene convocato dal Presidente o dal Vice Presidente ogni volta che questi lo ritengano necessario. Presiede le adunanze il Presidente o, in caso di sua assenza o impedimento, il Vice Presidente: in caso di assenza o impedimento di entrambi, il Consigliere più anziano di età, presente.

La convocazione, contenente l'elenco degli argomenti da trattare, è fatta a mezzo di lettera da spedirsi o consegnarsi non meno di due giorni prima dell'adunanza o, nei casi d'urgenza, con qualsiasi mezzo di comunicazione.

Il Comitato delibera su quanto gli è stato delegato, nei limiti della legge, dal Consiglio ed esprime i pareri che gli siano stati richiesti dal Consiglio stesso. Le deliberazioni sono fatte risultare dal verbale, firmato da tutti gli intervenuti alla seduta.

Per la redazione dei verbali viene nominato un segretario che può essere non socio.

In un secondo tempo il verbale della seduta verrà controfirmato anche dal Presidente del Consiglio di Amministrazione per presa conoscenza, fermo restando l'impegno da parte di quest'ultimo di relazionarne sul contenuto alla prima successiva seduta del Consiglio di Amministrazione.

Ai membri del Comitato spettano, nella misura determinata dal Consiglio di Amministrazione, gettoni di presenza.

Ai membri del Comitato il Consiglio di Amministrazione può riconoscere anche dei compensi in caso di esecuzione di specifici incarichi loro affidati.

Il Comitato Esecutivo nell'espletamento della propria attività potrà avvalersi dell'assistenza e della collaborazione di esperti, i quali possono partecipare alle sedute però solo a titolo consultivo.

In caso di particolare specificità relative

zungsortes. Da Vollmachten nicht zulässig sind, fasst der Exekutivausschuss seine Beschlüsse rechtswirksam, wenn die absolute Mehrheit der Stimmberechtigten anwesend ist.

Die Modalitäten der Abstimmung werden vom Exekutivausschuss selbst festgelegt; bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

Alle Abstimmungen erfolgen offen.

Der Exekutivausschuss wird immer dann, wenn dies für notwendig erachtet wird, vom Präsidenten oder Vizepräsidenten einberufen. Den Vorsitz im Exekutivausschuss führt der Präsident bzw. in seiner Abwesenheit oder bei Verhinderung der Vizepräsident. In Abwesenheit bzw. bei Verhinderung beider übernimmt das älteste anwesende Ausschussmitglied den Vorsitz.

Die Einberufung mit Angabe der Tagesordnungspunkte erfolgt schriftlich, wobei dieses Schreiben mindestens zwei Tage vor dem Sitzungstermin versendet oder ausgehändigt werden muss; im Dringlichkeitsfall kann für die Einberufung jedes beliebige Kommunikationsmittel verwendet werden.

Der Exekutivausschluss beschließt über die Angelegenheiten, die ihm im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen vom Verwaltungsrat übertragen werden, und gibt die vom Verwaltungsrat beantragten Stellungnahmen ab. Die Beschlüsse müssen im Protokoll festgehalten werden, das von allen Sitzungsteilnehmern unterzeichnet werden muss.

Für die Protokollführung kann auch ein Nichtmitglied zum Schriftführer ernannt werden.

Zu einem späteren Zeitpunkt wird das Sitzungsprotokoll auch vom Präsidenten des Verwaltungsrats zur Kenntnisnahme gegengezeichnet, wobei dieser verpflichtet ist, bei der nächsten Sitzung des Verwaltungsrats darüber zu berichten.

Die Mitglieder des Exekutivausschusses haben in der vom Verwaltungsrat

ad un determinato settore economico, quale ad esempio quello in cui operano le cooperative sociali, il Comitato esecutivo potrà nominare un settimo membro ad interim, esperto del settore preferibilmente socio, il quale parteciperà esclusivamente alle riunioni aventi all'ordine del giorno argomenti riguardanti il settore di competenza, e nei limiti della trattazione di tali argomenti, con diritto di voto.

La nomina potrà già indicare un termine di scadenza o prevedere una decadenza dalla carica determinata dalla adozione dei provvedimenti ritenuti necessari per la soluzione dei problemi presentatisi. Anche tale settimo membro avrà diritto al gettone di presenza, come sopra determinato.

È possibile anche, in caso di necessità, nominare contemporaneamente più membri, con la qualifica di "settimo membro", ma la loro presenza in Comitato esecutivo non potrà mai essere contemporanea, cosicché nelle votazioni non vi potranno mai esservi più di sette voti.

Art. 33 **Collegio Dei Sindaci**

Il Collegio dei Sindaci è composto da tre membri effettivi e da due membri supplenti, di cui il Presidente, un mem-

festgesetzten Höhe Anspruch auf Sitzungsgelder.

Der Verwaltungsrat kann den Mitgliedern des Exekutivausschusses für spezifische an sie übertragene Aufträge eine zusätzliche Vergütung gewähren. Der Exekutivausschuss kann bei der Ausübung seiner Tätigkeit die Unterstützung und Mitarbeit von Experten in Anspruch nehmen, die nur mit beratender Funktion an den Sitzungen teilnehmen dürfen.

Wenn eine Branche besondere Eigenheiten aufweist, wie z.B. der Bereich, in dem die Sozialgenossenschaften tätig sind, kann der Exekutivausschuss ein siebtes Mitglied interimistisch wählen, das Experte der Branche und vorzugsweise Genossenschaftsmitglied ist und ausschließlich an den Sitzungen teilnimmt, bei denen laut Tagesordnung für die eigene Branche relevante Punkte behandelt werden. Beschränkt auf die Behandlung dieser Themen ist auch das interimistisch gewählte siebte Mitglied stimmberechtigt.

Bei der Ernennung kann bereits das Ende der Amtszeit festgelegt werden; als Ende der Amtszeit des siebten Mitglieds kann aber auch der Zeitpunkt vorgesehen werden, zu dem Maßnahmen ergriffen werden, die zur Lösung der aufgetretenen Probleme als erforderlich angesehen werden.

Auch das siebte Mitglied hat Anspruch auf das wie oben festgelegte Sitzungsgeld.

Bei Bedarf können gleichzeitig auch mehrere Mitglieder mit der Funktion als „siebtes Mitglied“ ernannt werden; diese Mitglieder dürfen aber im Exekutivausschuss nie gleichzeitig anwesend sein, so dass bei allen Abstimmungen immer höchstens sieben Stimmen abgegeben werden.

Art. 33 **Aufsichtsrat**

Der Aufsichtsrat setzt sich aus drei ordentlichen und zwei stellvertretenden Mitgliedern zusammen; der Präsident,

bro effettivo ed un membro supplente sono eletti dall'Assemblea, un membro effettivo ed un membro supplente sono nominati dalla Provincia Autonoma di Bolzano. Essi durano in carica per tre esercizi e sono sempre rieleggibili.

I membri del Collegio sindacale devono essere scelti ai sensi ed agli effetti dell'art.2397 C.C.

Il Collegio Sindacale deve riunirsi almeno ogni trimestre su convocazione fatta dal Presidente con le modalità previste dal presente statuto per il consiglio di amministrazione, in quanto compatibili, e di ogni riunione sarà redatto un processo verbale.

Il Sindaco che senza giustificato motivo, non partecipi durante un esercizio a due riunioni del Collegio, decade dalla carica. Non sono eleggibili alla carica di Sindaco e, se eletti, decadono d'ufficio, i soggetti che si trovino nelle situazioni di cui all'art.2399 c.c.

I Sindaci infine hanno tutti gli altri doveri e compiti stabiliti dalla legge.

Ai Sindaci viene assegnato un compenso annuale stabilito dall'assemblea per tutta la durata della loro carica.

Art. 34 **Controllo contabile**

Il controllo contabile è esercitato da una società di revisione ai sensi degli articoli 2409 bis del cod. civile e del D. Lgs n.39 del 27 gennaio 2010.

ein ordentliches und ein stellvertreten- des Mitglied werden von der Mitgliederversammlung ernannt; ein ordentliches und ein stellvertretendes Mitglied des Aufsichtsrats werden von der Autonomen Provinz Bozen ernannt. Sie bleiben für drei Geschäftsjahre im Amt und können immer wieder gewählt werden.

Die Mitglieder des Aufsichtsrats müssen kraft und laut Art. 2397 des Ital. Zivilgesetzbuchs gewählt werden.

Der Aufsichtsrat muss mindestens einmal im Quartal auf Einberufung des Präsidenten nach den in dieser Satzung für den Verwaltungsrat vorgesehenen Modalitäten – soweit diese vereinbar sind - zusammentreten; für jede Sitzung wird ein Protokoll verfasst.

Das Aufsichtsratsmitglied, das in einem Geschäftsjahr ohne gerechtfertigten Grund zwei Sitzungen des Aufsichtsrats fernbleibt, verliert sein Amt.

Personen, die sich in der in Art. 2399 des Ital. Zivilgesetzbuchs beschriebenen Situation befinden, können nicht in den Aufsichtsrat gewählt werden; wenn sie gewählt werden, verlieren sie ihr Amt.

Die Aufsichtsräte müssen außerdem alle vom Gesetz vorgesehenen Pflichten und Aufgaben erfüllen.

Die Aufsichtsräte beziehen für die gesamte Dauer ihrer Amtszeit eine von der Mitgliederversammlung festgelegte Jahresvergütung.

Art. 34 **Buchprüfung**

Die Buchprüfung erfolgt gemäß Art. 2409 bis des Ital. Zivilgesetzbuchs und laut GvD Nr. 39 vom 27. Jänner 2010 durch eine Rechnungsprüfungsgesellschaft.

TITOLO VI**SCIoglIMENTO E
DISPOSIZIONI FINALI****Art. 35****Scioglimento anticipato e devoluzione del patrimonio**

Lo scioglimento anticipato della società, quando ricorrano i presupposti di cui all'articolo 2545 duodecies del codice civile, e dell'art.13. commi 15 e 16, L.326/2003 è deliberato dall'assemblea straordinaria, la quale, con le maggioranze previste per le modificazioni dello statuto, decide:

- a) il numero dei liquidatori e le regole di funzionamento del collegio in caso di pluralità di liquidatori;
- b) la nomina dei liquidatori, con indicazione di quelli cui spetta la rappresentanza della società;
- c) i criteri in base ai quali deve svolgersi la liquidazione, i poteri dei liquidatori, con particolare riguardo alla cessione di singoli beni o diritti o blocchi di essi; gli atti necessari per la conservazione del valore dell'impresa, compreso il suo esercizio provvisorio, anche di singoli rami, in funzione del miglior realizzo.

Il patrimonio sociale risultante dalla liquidazione, dedotto il capitale sociale deve essere devoluto al fondo di garanzia interconsortile al quale la Confidi aderisca o, in mancanza, ai fondi di garanzia di cui all'art. 13 L.326/2003.

TITEL VI**AUFLÖSUNG UND
SCHLUSSBESTIMMUNGEN****Art. 35****Vorzeitige Auflösung und Vermögensverwendung**

Die vorzeitige Auflösung der Genossenschaft wird bei Eintritt der Voraussetzungen, die in Art. 2545 duodecies des Ital. Zivilgesetzbuchs und in Art. 13, Absatz 15 und 16 des Gesetzes 326/2003 genannt sind, von der außerordentlichen Mitgliederversammlung beschlossen, die mit der für Satzungsänderungen vorgesehenen Mehrheit über folgende Punkte entscheidet:

- a) Anzahl der Liquidatoren und Regeln für die Arbeitsweise des Liquidationsausschusses bei mehreren Liquidatoren;
- b) Ernennung der Liquidatoren mit Angabe der Namen derer, die für die Vertretung der Genossenschaft zuständig sind;
- c) Kriterien, auf deren Grundlage die Liquidation erfolgen muss, Befugnisse der Liquidatoren unter besonderer Berücksichtigung der Abtretung von Gütern oder Rechten (einzeln oder blockweise); Maßnahmen zur Erhaltung des Werts des Unternehmens sowie provisorische Geschäftsführung, auch von einzelnen Geschäftsbereichen, mit dem Ziel, den bestmöglichen Wert zu erzielen.

Das aus der Liquidation resultierende Genossenschaftsvermögen muss nach Abzug des Genossenschaftskapitals an den Regionalen Überkonsortialen Garantiefonds übertragen werden, wenn Confidi Mitglied dieses Fonds ist; andernfalls wird das Vermögen an die Garantiefonds übertragen, die in Art. 13 des Gesetzes Nr. 326/2003 genannt sind.

Art. 36**Clausola di conciliazione**

Tutte le controversie che dovessero insorgere tra la Confidi ed i soci, ovvero tra i soci o tra gli eredi del socio/imprenditore individuale defunto e del socio socio libero professionista defunto e gli altri soci e/o la società, che abbiano per oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale e/o impugnazioni di deliberazioni assembleari, o degli altri organi sociali, nonché quelle promesse da amministratori, liquidatori e sindaci ovvero nei loro confronti, saranno devolute ad un tentativo di conciliazione da espletarsi secondo la procedura di mediazione definita nel Regolamento della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano.

In alternativa alla procedura sopra prevista, salvo che la stessa non sia obbligatoria ai sensi di legge, tutte le controversie che dovessero insorgere tra la Confidi ed i soci, ovvero tra i soci o tra gli eredi del socio defunto e gli altri soci e/o la società, che abbiano per oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale e/o impugnazioni di deliberazioni assembleari, o degli altri organi sociali, nonché quelle promesse da amministratori, liquidatori e sindaci ovvero nei loro confronti, con la sola eccezione di quelle nelle quali la legge prevede l'intervento obbligatorio del pubblico ministero, potranno essere deferite alla decisione dell'ARBITRO BANCARIO FINANZIARIO ex art.128 bis L.385/1993 e dal relativo regolamento attuativo della Banca d'Italia (Disposizioni sui sistemi di risoluzione stragiudiziale delle controversie in materia di operazioni e servizi bancari e finanziari) dd.18 giugno 2009, per quanto alle materie di competenza del medesimo A.B.F.; ai sensi del decreto legislativo n.28/2010, l'esperimento della procedura dinanzi all'ABF o, in alternativa al ricorso al procedimento di mediazione, costituisce condizione di procedibilità della domanda di arbitrato

Art. 36**Schlichtungsklausel**

Für alle Rechtsstreitigkeiten, die zwischen Confidi und den Mitgliedern bzw. zwischen den Mitgliedern oder zwischen den Erben des verstorbenen Mitglieds/Einzelunternehmers und des verstorbenen freiberuflichen Mitglieds und den anderen Mitgliedern und/oder der Genossenschaft auftreten und die ein im Rahmen des Genossenschaftsverhältnisses verfügbares Recht und/oder die Anfechtung von Beschlüssen der Mitgliederversammlung oder anderer Genossenschaftsorgane betreffen, sowie für alle Rechtsstreitigkeiten, die von Verwaltungsratsmitgliedern, Liquidatoren und Aufsichtsräten oder gegen diese Personen angestrengt werden, muss ein Schlichtungsversuch unternommen werden. Dieser Schlichtungsversuch muss nach dem Mediationsverfahren erfolgen, das in der Schiedsordnung des Schiedsgerichts der Handels-, Industrie- Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen festgelegt ist. Soweit das oben genannte Verfahren nicht gesetzlich verpflichtend vorgeschrieben ist, können alternativ dazu alle Rechtsstreitigkeiten, die zwischen Confidi und den Mitgliedern bzw. zwischen den Mitgliedern oder zwischen den Erben des verstorbenen Mitglieds und den anderen Mitgliedern und/oder der Genossenschaft auftreten und die im Rahmen des Genossenschaftsverhältnisses verfügbare Rechte und/oder die Anfechtung von Beschlüssen der Mitgliederversammlung oder anderer Genossenschaftsorgane betreffen, sowie alle Rechtsstreitigkeiten, die von Verwaltungsratsmitgliedern, Liquidatoren und Aufsichtsräten oder gegen diese Personen angestrengt werden, dem Banken- und Finanzschiedsrichter (ARBITRO BANCARIO FINANZIARIO – ABF) zur Entscheidung übertragen werden, soweit der Streitfall in den Zuständigkeitsbereich dieses Schieds-

e comunque di qualsivoglia iniziativa giudiziaria.

Art. 37

Clausola arbitrale

Le controversie descritte nell'art.36 che non saranno risolte dal procedimento di mediazione o dalla decisione dell'ABF, dovranno essere risolte in ogni caso ed in via esclusiva, in modo definitivo e con lodo inappellabile, a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. Il Collegio arbitrale è composto da tre membri che vengono integralmente nominati dal Consiglio arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Art. 38

Regolamenti

Per meglio disciplinare il funzionamento interno, e soprattutto per disciplinare i rapporti tra la Confidi ed i soci, determinando criteri e regole inerenti lo

richters fällt. Die Figur des Banken- und Finanzschiedsrichters wird in Art. 128bis des Gesetzes Nr. 385/1993 und in der dazugehörigen Durchführungsverordnung der Banca d'Italia – Bestimmungen zu den Systemen zur außergerichtlichen Beilegung von Streitfällen über Bank- und Finanzgeschäfte und Bank- und Finanzdienstleistungen - vom 18. Juni 2009 vorgesehen. Ausgenommen sind auf jeden Fall Rechtsstreitigkeiten, für die das Gesetz obligatorisch das Eingreifen der Staatsanwaltschaft vorsieht. Laut GvD Nr. 28/2010 ist die Durchführung des Verfahrens vor dem Banken- und Finanzschiedsrichter ABF oder alternativ dazu die Durchführung eines Mediationsverfahrens Voraussetzung für die Beantragung eines Schiedsverfahrens und auf jeden Fall für die Einleitung von gerichtlichen Schritten.

Art. 37

Schiedsklausel

Die in Art. 36 beschriebenen Rechtsstreitigkeiten, die nicht mit dem Mediationsverfahren oder mit einer Entscheidung des Banken- und Finanzschiedsrichters (ABF) beigelegt werden können, müssen auf jeden Fall gemäß Schiedsordnung des Schiedsgerichts der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen ausschließlich mit einem endgültigen und nicht anfechtbaren Schiedsspruch entschieden werden. Der Schiedsrichterssenat besteht aus drei Mitgliedern, die alle vom Schiedsrat des Schiedsgerichts der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen bestellt werden.

Art. 38

Geschäftsordnungen

Zur besseren Regelung der internen Geschäftsabläufe und vor allem zur Regelung der Beziehungen zwischen Confidi und den Mitgliedern kann der

svolgimento dell'attività mutualistica, il consiglio di amministrazione potrà elaborare appositi regolamenti.

I criteri e le modalità di nomina del consiglio di amministrazione e dell'organo di controllo, di attribuzione di deleghe e responsabilità ad amministratori esecutivi, ad eventuali amministratori che non siano espressione dei soci cooperatori o a comitati esecutivi, nonché lo svolgimento dei rapporti tra il consiglio di amministrazione e gli amministratori esecutivi e la direzione aziendale, sono definiti da apposito regolamento. Con il medesimo regolamento sono stabilite le norme concernenti la frequenza delle riunioni del consiglio di amministrazione e il funzionamento dei comitati esecutivi.

Art. 39

Rinvio

Il presente statuto viene redatto sia in lingua tedesca sia in lingua italiana. In caso di difformità d'interpretazione si farà riferimento al testo di lingua italiana. Per tutto quanto non previsto dal presente statuto e nei relativi regolamenti attuativi, si applicano le disposizioni del codice civile e delle leggi speciali sulle cooperative, nonché le disposizioni in materia di società per azioni, in quanto compatibili con la disciplina cooperativistica, ai sensi dell'art.2519 comma primo c.c.

Verwaltungsrat eigene Geschäftsordnungen ausarbeiten und Kriterien und Vorschriften für die Abwicklung der Tätigkeit nach dem Gegenseitigkeitsprinzip festlegen.

Die Kriterien und Modalitäten für die Bestellung des Verwaltungsrats und des Kontrollorgans, für die Übertragung von Vollmachten und Verantwortlichkeiten an geschäftsführende Verwaltungsräte, an etwaige Verwaltungsratsmitglieder, die nicht von den Genossenschaftsmitgliedern gewählt wurden, oder an Exekutivausschüsse sowie die Beziehung zwischen dem Verwaltungsrat und den geschäftsführenden Verwaltungsräten und der Geschäftsleitung werden durch eine eigene Geschäftsordnung geregelt. In dieser Geschäftsordnung werden auch die Regeln für die Teilnahme an den Sitzungen des Verwaltungsrats und für die Arbeitsweise der Exekutivausschüsse festgelegt.

Art. 39

Verweis

Diese Satzung wird in deutscher und italienischer Sprache verfasst. Bei Abweichungen in der Interpretation ist der italienische Wortlaut maßgebend. Für alles, was in dieser Satzung und in den Durchführungsverordnungen nicht geregelt ist, gelangen die Bestimmungen des Ital. Zivilgesetzbuchs und der Sondergesetze für Genossenschaften sowie die einschlägigen Bestimmungen für Aktiengesellschaften zur Anwendung, soweit diese - wie in Art. 2519, Absatz 1 des Ital. Zivilgesetzbuchs vorgesehen - mit der Regelung des Genossenschaftswesens vereinbar sind.



Confidi Alto Adige / Südtirol
Soc. Coop. / Genossenschaft

IT-39100 Bolzano / Bozen

Via Macello 30 / Schlachthofstraße 30

T 0471 27 22 32 · F 0471 26 41 35

info@confidi.bz.it · confidi.bz.it